

GB Parent unit	The new version of the Parent unit offers more reassurance by continuously checking and confirming the connection, and its effective operation when used cordlessly is now up to 9 hours.
F Unité Parents	La nouvelle version de l'unité Parents offre une plus haute fiabilité parce- qu'elle vérifie et confirme continuellement la connexion, et son temps d'operation effectif sans être connecté a travers d'un fil électrique est de 9 heures.
E Unidad de los Padres	La nueva versión de la unidad de los Padres ofrece más fiabilidad ya que continuamente chequea y confirma la conexión, y su operación efectiva, cuando se usa sin cable (es decir en modo autónomo), es de 9 horas.
D Elterngerät	Die neue Version des Elterngeräts bietet mehr Sicherheit da die Verbindung zwischen Elterngerät und Babygerät kontinuierlich überprüft wird. Das Gerät kann jetzt bis zu 9 Stunden schnurlos verwendet werden.
NL Ouder toestel	De nieuwe versie van het ouder toestel biedt meer zekerheid door continue te controleren of de verbinding betrouwbaar is. Hierdoor kan het ouder toestel maximaal 9 uur lang buiten de lader gebruikt worden.
I Unità Genitore	La nuova versione dell'unità Genitore offre una maggiore sicurezza grazie al continuo controllo e conferma della connessione. Inoltre la sua autonomia effettiva è ora fino a 9 ore.
P Unidade parental	A nova versão da unidade parental oferece-lhe mais segurança na medida em que verifica constantemente se a ligação é de confiança. A unidade parental funciona até 9 horas sem bateria.

ENGLISH - ADDENDUM

Please read this addendum before using the SBC SC475 digital baby monitor.

Changes to the Transmit Light on Parent unit

The 'Transmit light' on the Parent unit's antenna (2-3) has been removed. If you use the SBC SC475 as an intercom system, press the Talk button (2-7) on the Parent unit. Then wait until the system light (2-2) starts blinking green before talking. This indicates that the system is transmitting.

Sensitivity control Baby unit microphone

Before using the SBC SC475, set the sensitivity control (1-8) to your preferred level. Note that it takes a few seconds for the SBC SC475 to react to any adjustments of the sensitivity control (1-8).

Establishing communication link

When you switch the SBC SC475 system on, note that it takes up to 20 seconds before the link is established between the Parent and Baby units. Note that the further away the Baby and Parent units are from each other, the longer it takes to get a proper link.

Operating range

Maximum operating range is 300m in ideal conditions. Walls and floors will limit this distance. When the system is out of range, walk back towards the Baby unit in stages while holding the Parent unit and stand still until a link is established between both units. Switching the units off and on can often help to re-establish a link.

Transmission dropouts

Because the SBC SC475 is a digital system, it sometimes takes a moment to adjust when the operating range is longer. During this time the sound may be interrupted momentarily (short pauses). To solve this it helps to move the Parent unit around a few centimetres. As long as the system light remains green, the link is reliable.

Clicking noise

In voice activation mode a soft click indicates the start of normal transmission.

Batteries

Remove the plastic label protecting the batteries before use. Charge the Parent for at least 14 hours before using the digital baby monitor system

Battery lifetime

If you use the SBC SC475 digital baby monitor to continuously transmit sound (the sensitivity level is at 9) the battery lifetime in the Parent unit is limited (to a couple of hours). In this mode it is advisable to keep the Parent unit continuously in its charging base.

FRANÇAIS - ADDENDUM

Lisez attentivement cet addendum avant d'utiliser le babyphone digital SBC SC475

Modifications du témoin de transmission sur l'unité parents

Le «témoin de transmission» sur l'antenne de l'unité parents (2-3) a été supprimé. Si vous utilisez le SBC SC475 comme système intercom, enfoncez le bouton «Parlez» (2-7) sur l'unité parents. Attendez ensuite jusqu'à ce que le témoin système (2-2) commence à clignoter en vert avant de parler. Ce clignotement montre que le système transmet.

Contrôle de la sensibilité du microphone du babyphone

Avant d'utiliser le SBC SC475, réglez le contrôle de sensibilité (1-8) au nouveau souhaité. Remarquez qu'il faut quelques secondes au SBC SC475 pour réagir aux réglages du contrôle de sensibilité (1-8).

Etablir un lien de communication

Quand vous allumez le SBC SC475, remarquez qu'il faut jusqu'à 20 secondes avant qu'un lien ne soit établi entre les unités parents et bébé. Notez aussi que plus ces deux unités sont éloignées, plus longtemps il faudra pour établir une liaison fiable.

Portée utile

La portée utile maximale est de 300 m en conditions idéales. Les murs et plafonds limitent la distance. Si le système est hors portée, revenez vers l'unité bébé par phases tout en portant l'unité parents, et arrêtez-vous jusqu'à ce qu'un lien puisse s'établir entre les deux unités. Couper et rallumer les unités peut souvent aider à rétablir un lien.

Interruptions de transmission

Le SBC SC475 est un système digital. Son réglage peut donc prendre un certain temps si la portée effective est plus longue. Le son peut être interrompu momentanément durant ce temps (pauses courtes). Pour résoudre ce problème, on peut déplacer l'unité parents de quelques centimètres. *Aussi longtemps que le témoin système reste vert, le lien est fiable.*

Petits bruits secs

En mode d'activation vocale, un petit bruit doux indique le début de la transmission normale.

Piles

Enlevez l'étiquette de plastique protégeant les piles avant toute utilisation. Chargez l'unité parents pendant au moins 14 heures avant d'utiliser le système babyphone digital.

Longévité des piles

Si vous utilisez le babyphone digital SBC SC475 pour transmettre le son continuellement (la sensibilité étant réglée sur 9), la longévité de la pile de l'unité parents sera limitée (à quelques heures). Dans ce mode, il est conseillé de laisser l'unité parents sur son embase de rechargement.

ESPAÑOL - APÉNDICE

Sírvanse leer este apéndice antes de usar el monitor de bebé digital SBC SC475.

Cambios a la Luz Testigo de Transmisión sobre la unidad de Padres

La luz testigo de transmisión sobre la antena de la unidad de Padres (2-3) ha sido quitada. Si se usa el SBC SC475 como un sistema de intercomunicación bidireccional, pulsar el botón de Hablado 'TALK' (2-7) sobre la unidad de Padres. Entonces espérense hasta que la luz testigo del sistema (2-2) comience a parpadear verde antes de hablar. Esto indica que el sistema está transmitiendo.

Mando de sensibilidad del micrófono en la unidad de Bebé

Antes de usar el SBC SC475, fijar el mando de sensibilidad (1-8) a su nivel preferido. Tener en cuenta que tarda unos segundos hasta que el SBC SC475 reaccione a cualquier ajuste del mando de sensibilidad (1-8).

Establecer enlace de comunicación

Cuando se conecta el sistema SBC SC475, tener en cuenta que el establecimiento del enlace entre las unidades de Padres y de Bebé puede llevar hasta 20 segundos. Tener en cuenta que cuando más lejos estén las unidades de Bebé y de Padres entre sí, más tiempo llevará el establecer un enlace correcto.

Alcance de operación

El alcance máximo de operación es 300m bajo condiciones ideales. Paredes y pisos limitarán esta distancia. Cuando el sistema está fuera del alcance, retroceder hacia la unidad de Bebé en etapas mientras se sostenga a la unidad de Padres y detenerse hasta que un enlace es establecido entre ambas unidades. La desconexión y conectado de las unidades muchas veces puede ayudar a volver a establecer un enlace.

Pérdidas de transmisión

Debido a que el SBC SC475 es un sistema digital, de vez en cuando el ajuste lleva un momento cuando el alcance de operación es más extendido. Durante este tiempo el sonido puede interrumpirse momentáneamente (breves pausas). Para resolver esto, ayudaría el mover la unidad de Padres alrededor unos pocos centímetros. Siempre que la luz testigo del sistema permanezca verde, el enlace es seguro.

Ruido de clic

En el modo de activación por voz un clic suave indica el comienzo de la transmisión normal.

Pilas

Retirar la etiqueta de plástico que protege a las pilas antes del uso. Cargar las pilas de la unidad de Padres por lo menos durante 14 horas antes de usar el sistema monitor de bebé digital.

Vida útil de pilas

Si se usa el monitor de bebé digital SBC SC475 para transmitir continuamente sonido (el nivel de sensibilidad es regulado a posición 9) la vida útil de pilas en la unidad de Padres es limitada (a unas cuantas horas). En este modo se aconseja dejar la unidad de Padres continuamente en su base de carga.

DEUTSCH - NACHTRAG

Bitte lesen Sie diesen Nachtrag vor der Verwendung des digitalen Babyphons SBC SC475

Änderungen an der Verbindungskontrolleuchte des Elterngeräts

Die 'Verbindungskontrolleuchte' an der Antenne des Elterngeräts (2-3) ist weggefallen. Wenn Sie das SBC SC475 als Gegensprechanlage verwenden, drücken Sie die Sprechen-Taste (2-7) am Elterngerät. Warten Sie vor dem Sprechen, bis die Systemleuchte (2-2) anfängt, grün zu blinken. Dies zeigt an, daß das System überträgt.

Empfindlichkeitsregelung Mikrophon Babygerät

Stellen Sie vor der Verwendung des SBC SC475 die Empfindlichkeitsregelung (1-8) auf das von Ihnen gewünschte Niveau ein. Beachten Sie, daß es einige Sekunden dauert, bis das SBC SC475 auf eine Veränderung der Empfindlichkeitseinstellung (1-8) reagiert.

Aufbau der Kommunikationsverbindung

Wenn Sie das SBC SC475 System einschalten, beachten Sie, daß es bis zu 20 Sekunden dauern kann, bevor die Verbindung zwischen dem Eltern- und Babygerät hergestellt ist. Beachten Sie, daß mit zunehmender Entfernung des Eltern- und Babygeräts voneinander auch die Herstellung einer Verbindung länger dauert.

Reichweite

Die maximale Reichweite beträgt im Idealfall 300m. Wände und Decken verringern diese Entfernung. Wenn das System den Einsatzradius verlassen hat, laufen Sie mit dem Elterngerät einige Meter zurück in Richtung des Babygeräts und bleiben stehen, bis eine Verbindung zwischen beiden Geräten aufgebaut wird. Das Aus- und Einschalten der Geräte kann oft helfen, die Verbindung wieder aufzubauen.

Übertragungsaussetzer

Da es sich beim SBC SC475 um ein digitales System handelt, dauert die Einstellung bei größerem Aktionsradius manchmal einen Moment. Während dieser Zeit kann die Übertragung zeitweise unterbrochen werden (kurze Pausen). Um Abhilfe zu schaffen, ist es hilfreich, das Elterngerät einige Zentimeter zu bewegen. Solange die Systemleuchte grün bleibt, ist die Verbindung zuverlässig hergestellt.

Klickgeräusche

In der Betriebsart geräuschabhängige Aktivierung geht der normalen Übertragung ein leises Klicken voraus.

Batterien

Entfernen Sie vor dem Gebrauch der Batterien die Schutzaufkleber. Laden Sie das Elterngerät mindestens 14 Stunden, bevor Sie das digitale Babyphon einsetzen.

Einsatzzeit der Batterie

Wenn Sie das digitale Babyphon SBC SC475 für die kontinuierliche Übertragung einsetzen (die Empfindlichkeit auf 9), ist die Einsatzzeit der Batterie begrenzt (auf einige Stunden). In dieser Betriebsart ist es ratsam, das Elterngerät ständig in seiner Ladestation stehen zu lassen.



SUOMI - TÄYDENNYS

Lue tämä täydennysteksti, ennen kuin ryhdyt käyttämään digitaalista SBC SC475 -itkuhälytintä.

Aikuisen yksikössä olevaa lähetyksen merkkivaloa on muutettu

Aikuisen yksikön antennissa ollut lähetyksen merkkivalo (2-3) on poistettu. Kun käytät SBC SC475 -laitetta sisäpuhelimena, paina aikuisen yksikön puhepainiketta (2-7). Puhu vasta sitten, kun järjestelmän merkkivalo (2-2) alkaa vilkkua vihreänä. Tämä on merkinä siitä, että järjestelmä lähettää signaalia.

Lapsen yksikön mikrofonin herkkyyden säätö

Ennen kuin käytät SBC SC475 -laitetta, aseta herkkyyden säädin (1-8) halutulle tasolle. Huomaa että kestää muutaman sekunnin, ennen kuin SBC SC475 reagoi herkkyydensäätimen (1-8) uuteen asetukseen.

Yksiköiden välisen yhteyden muodostaminen

Huomaa, että kun SBC SC475 -järjestelmä on kytketty toimintaan, saattaa kestää 20 sekuntia, ennen kuin aikuisen ja lapsen yksiköt pääsevät yhteyteen keskenään. Mitä kauempana lapsen ja aikuisen yksiköt ovat toisistaan, sen kauemmin yhteyden muodostaminen kestää.

Käyttöalue

Hyvissä olosuhteissa suurin käyttöetäisyys on 300 m. Seinät ja lattiat rajoittavat käyttöetäisyyttä. Jos yksiköt eivät ole yhteydessä toisiinsa, kävele aikuisen yksikkö mukana takaisin lapsen yksikön suuntaan. Pysähdy ja odota, että yksiköt pääsevät jälleen yhteyteen keskenään. Yksiköiden virran katkaisu ja uudelleenkytkentä auttaa usein luomaan yhteyden.

Yhteyden katkeilu

Koska SBC SC475 -järjestelmä on digitaalinen, säätö vie joskus enemmän aikaa, jos yksiköt ovat kaukana toisistaan. Säätöaikana ääni voi joskus katketa hetkeksi (lyhyitä taukoja). Yhteyden parantamiseksi aikuisen yksikköä voi tällöin kääntää muutaman senttimetrin verran. Niin kauan kuin järjestelmän merkkivalo palaa vihreänä, yhteys on luotettava.

Nakuttava ääni

Hiljainen nakutus ääniaktiivointitoiminnossa on merkinä normaalin lähetyksen käynnistymisestä.

Akut

Poista akkuja suojaava muovitarra ennen käyttöä. Lataa aikuisen yksikköä vähintään 14 tuntia digitaalisessa itkuhälytinjärjestelmässä.

Akun kesto

Jos digitaalista SBC SC475 -itkuhälytintä käytetään jatkuvasti äänen lähettämiseen (herkkyyasetus on 9), aikuisen yksikön akun kesto on rajallinen (pari tuntia). Tällaisessa käytössä aikuisen yksikköä on hyvä pitää jatkuvasti lataustelineessä.



NORSK - TILLEGG

Vennligst les dette tillegget før du bruker digital barnevakt SBC SC475.

Forandringer på sende-lampen på foreldre-enheten

"Sende-lampen" på foreldre-enhetens antenne (2-3) er fjernet. Hvis du bruker SBC SC475 som intercom-system, trykk på Talk-knappen (2-7) på foreldre-enheten. Vent med å snakke til systemlampen (2-2) begynner å blinke grønt. Dette indikerer at systemet sender.

Innstilling av følsomheten til baby-enhetens mikrofon

Innstill følsomhetskontrollen (1-8) til ønsket nivå før du bruker SBC SC475.

Vær oppmerksom på at det tar noen sekunder før SBC SC475 reagerer på justering av følsomhetskontrollen (1-8).

Opprette forbindelse

Når du slår på SBC SC475 systemet, kan det ta opptil 20 sekunder før det er opprettet forbindelse mellom foreldre- og baby-enheten. Vær oppmerksom på at jo større avstand det er mellom baby- og foreldre-enheten, desto lenger tid tar det å opprette en god forbindelse.

Driftsområde

Den maksimale avstanden er 300m under ideelle forhold. Vegger og gulv kan redusere denne avstanden. Når systemet er utenfor rekkevidde, går man gradvis tilbake mot baby-enheten mens man holder foreldre-enheten stille inntil det er opprettet forbindelse mellom enhetene. Hvis man slår enhetene av og på vil det ofte hjelpe til å gjenopprette forbindelsen.

Utfall i overføringen

For di SBC SC475 er et digitalt system, tar det noen ganger et øyeblikk å justere det når avstanden er lengre. I løpet av denne tiden kan lyden bli avbrutt et kort øyeblikk (korte pauser). For å unngå dette hjelper det å flytte foreldre-enheten noen få centimeter. *Så lenge systemlampen lyser grønt er forbindelsen pålitelig.*

Klikkende lyd

I modus for stemmeaktivering angir et svakt klikk starten av normal sending.

Batterier

Fjern plastetiketten som beskytter batteriene før bruk. Foreldre-enheten lades i minst 14 timer før den digitale barnevakten tas i bruk.

Batterienes levetid

Hvis du bruker SBC SC475 digital barnevakt til kontinuerlig overføring av lyd (følsomhetsnivå 9) er levetiden til foreldre-enhetens batterier begrenset (til et par timer). I denne modusen anbefales det å la foreldre-enheten være i ladedelen hele tiden.

NEDERLANDS - ADDENDUM

Les dit bijvoegsel alvorens de SBC SC475 digitale babyfoon in gebruik te nemen

Wijzigingen betreffende het indicatielampje 'zenden' op het oudertoestel

Het indicatielampje 'zenden' op de antenne van het oudertoestel (2-3) is verwijderd. Wanneer u de SBC SC475 als intercom wilt gebruiken, druk dan de knop 'spreken' (2-7) op het oudertoestel in. Wacht vervolgens met spreken tot het indicatielampje (2-2) begint te knipperen (groen). Dit betekent dat de functie 'zenden' actief is.

Regelaar voor de gevoeligheid van de microfoon op het babytoestel

Stel met de regelaar (1-8) het gewenste gevoeligheidsniveau in, alvorens de SBC SC475 in gebruik te nemen. Houd er rekening mee dat het enkele seconden duurt voordat de SBC SC475 op een wijziging van de instelling (1-8) reageert.

Verbinding tot stand brengen

Let op: als u de SBC SC475 inschakelt, kan het nog tot 20 seconden duren voordat de verbinding tussen het oudertoestel en het babytoestel tot stand komt. Hoe verder het ouder- en het babytoestel uit elkaar staan, hoe langer het duurt voordat een goede verbinding tot stand komt.

Werkbereik

Het max. werkbereik bedraagt 300 m onder ideale omstandigheden. Wanden en vloeren verkleinen deze afstand. Als de toestellen zich buiten elkaars bereik bevinden: loop met het oudertoestel in de hand langzaam in de richting van het babytoestel en blijf af en toe even stilstaan, totdat een verbinding tussen beide toestellen tot stand komt. Vaak helpt het als u de toestellen aan- en uitzet.

Zender valt weg

Het digitale systeem van de SBC SC475 heeft soms een moment nodig om zich aan te passen, als het werkbereik groter wordt. Het geluid kan dan kortstondig wegvallen (korte onderbrekingen). Het helpt in dit geval als u het oudertoestel enkele centimeters heen en weer schuift. Zolang het indicatielampje groen blijft, is de verbinding betrouwbaar.

Klikgeluid

In de spraakactiveringsmodus geeft een zachte klik de inschakeling van de normale zendmodus aan.

Batterijen

Verwijder de beschermende sticker vóór gebruik van de batterijen. Plaats het oudertoestel tenminste 14 uur in de lader alvorens de digitale babyfoon in gebruik te nemen.

Levensduur batterijen

Wanneer u de SBC SC475 digitale babyfoon gebruikt om continu geluid weer te geven (gevoeligheidsniveau 9), is de levensduur van de batterijen in het oudertoestel beperkt (tot enkele uren). Het is dan raadzaam het oudertoestel voortdurend in de lader te laten staan.

ITALIANO - NOTE AGGIUNTIVE

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti informazioni aggiuntive prima utilizzare il sistema di monitoraggio digitale per bambini SBC SC475.

Modifiche della spia luminosa Trasmissione sull'unità Genitore

La spia luminosa sull'antenna dell'unità genitore (2-3) è stata rimossa. Se si utilizza l'apparecchio SBC SC475 con funzione di intercom, premere il pulsante Talk (2-7) sull'unità Genitore. Prima di parlare attendere che la spia luminosa del sistema (2-2) inizi a lampeggiare (luce verde). Ciò indica che il sistema sta trasmettendo.

Regolazione della sensibilità del microfono unità Bambino

Prima di utilizzare il modello SBC SC475, regolare al livello preferito la sensibilità del microfono (1-8). Tenere presente che ci vogliono alcuni secondi prima che l'apparecchio SBC SC475 reagisca alla regolazione del controllo di sensibilità (1-8).

Realizzazione del collegamento

Nell'attivare l'apparecchio SBC SC475 considerare che ci vorranno fino a 20 secondi prima che si stabilisca il collegamento tra le unità Genitore e Bambino. Si consideri inoltre che la distanza tra le due unità influisce sui tempi di collegamento: quanto maggiore è la distanza tra unità Genitore e unità Bambino tanto maggiore sarà il tempo richiesto per ottenere un buon collegamento.

Raggio d'azione

Il campo di funzionamento massimo in condizioni ideali è 300m. Pareti e pavimenti riducono il raggio d'azione. Se il sistema è fuori campo, retrocedere in direzione dell'unità Bambino con in mano l'unità Genitore, diminuendo gradualmente la distanza e fermarsi nella posizione in cui si ottiene la ricezione. Lo spegnimento degli apparecchi può servire a ripristinare un collegamento interrotto.

Interruzioni della trasmissione

L'apparecchio SBC SC475 è dotato di sistema digitale ed in taluni casi, se la distanza tra le due unità è grande, occorrono alcuni secondi per mettere le unità in sintonia o per effettuare una regolazione. Durante questi attimi potrebbero verificarsi cadute momentanee (brevi interruzioni) della comunicazione. Per rimediare al problema basta spostare l'unità Genitore di alcuni centimetri. Fintantoché la spia a luce verde rimane accesa, il collegamento è affidabile.

Clic di avvio

Nella modalità di attivazione voce l'avvio della trasmissione normale è preceduto da un lieve clic ben distinto.

Batterie

Prima dell'uso togliere l'etichetta di plastica che protegge le batterie. L'unità Genitore deve essere caricata almeno 14 ore prima di usare il sistema digitale di monitoraggio bambino.

Durata della batteria

Se il sistema digitale di monitoraggio bambino SBC SC475 è utilizzato tenendolo acceso di continuo per la trasmissione dei suoni (il livello di sensibilità è a 9), la durata della batteria dell'unità Genitore è limitata (si riduce a poche ore). In questa modalità operativa si consiglia di tenere l'unità Genitori permanentemente nella base di alimentazione.

PORTUGUÊS - ADENDA

Leia esta adenda antes de utilizar o SBC SC475 digital.

Alterações na luz de transmissão na unidade dos pais

A 'luz de transmissão' da antena da unidade dos pais (2-3) foi removida. Se utilizar o SBC SC475 como um sistema de comunicação, prima o botão Talk (2-7) na unidade dos pais. Aguarde até a luz do sistema (2-2) ficar verde intermitente antes de falar. Isto indica que o sistema está a transmitir.

Controlo de sensibilidade do microfone da unidade do bebé

Antes de utilizar o SBC SC475, defina o controlo de sensibilidade (1-8) para o nível preferido. Não se esqueça de que demora alguns segundos para o SBC SC475 reagir a qualquer ajuste do controlo de sensibilidade (1-8).

Estabelecer ligação de comunicação

Quando ligar o sistema SBC SC475, não se esqueça de que demora 20 segundos a estabelecer ligação entre as unidades dos pais e do bebé. Não se esqueça de que quanto mais longe as unidades dos pais e do bebé estiverem uma da outra, mais tempo demora a obter uma ligação adequada.

Alcance de funcionamento

O alcance de funcionamento máximo é de 300 m em condições ideais. As paredes e os chãos limitam esta distância. Quando o sistema estiver fora do alcance, ande na direcção da unidade do bebé por etapas enquanto segura na unidade e permaneça quieto até estabelecer a ligação entre ambas as unidades. Ligar e desligar as unidades pode ajudar muitas vezes a restabelecer uma ligação.

Falhas de transmissão

Como o SBC SC475 é um sistema digital, demora por vezes alguns segundos a ajustar quando o alcance de funcionamento é superior. O som pode estar interrompido momentaneamente durante este espaço de tempo (pausas curtas). Para resolver este problema, mova a unidade dos pais alguns centímetros. Desde que a luz do sistema permaneça verde, a ligação é fiável.

Ruído do estalido

Um estalido suave indica o início de uma transmissão normal no modo de activação de voz.

Pilhas

Remove a etiqueta de plástico que protege as pilhas antes de as utilizar. Carregue a unidade dos pais pelo menos 14 horas antes de utilizar o sistema SBC SC475 digital.

Duração das pilhas

Se utilizar o SBC SC475 para transmitir som contínuo (o nível de sensibilidade está no 9), a duração das pilhas é limitada (duas horas). Neste modo, recomendamos que mantenha a unidade dos pais na unidade de carregamento.

Ελληνικά - Συμπληρωματικό

Παρακαλώ διαβάστε αυτό το συμπληρωματικό στοιχείο προτού χρησιμοποιήσετε τον ψηφιακό μόνιτορ μωρού SBC SC475.

Αλλαγές στο Φως Μεταβίβασης στη συσκευή Γονιού

Το 'Φως Μεταβίβασης' πάνω στην κεραία της συσκευής του Γονιού (2-3) έχει αφαιρεθεί. Εάν χρησιμοποιείτε σύστημα εσωτερικής επικοινωνίας (intercom) SBC SC475, πατήστε το κουμπι Talk (Μιλήστε) (2-7) πάνω στη συσκευή Γονιού. Μετά περιμένετε μέχρις ότου το φως του συστήματος (2-2) αρχίζει να αναβοσβήνει σε πράσινο χρώμα προτού μιλήσετε. Αυτό υποδεικνύει ότι το σύστημα κάνει μεταβίβαση.

Ρυθμιστής ευαισθησίας του μικροφώνου της συσκευής Μωρού

Προτού χρησιμοποιήσετε τη συσκευή SBC SC475, κανονίστε τον ρυθμιστή ευαισθησίας (1-8) στο επίπεδο που εσείς προτιμάτε. Σημειώστε ότι παίρνει μερικά δευτερόλεπτα για τη συσκευή SBC SC475 να αντιδράσει σε τυχόν προσαρμογές του ρυθμιστή ευαισθησίας (1-8).

Αποκαθιστώντας σύνδεση επικοινωνίας

Όταν ανάψετε το σύστημα SBC SC475, παρακαλώ σημειώστε ότι παίρνει μέχρι 20 δευτερόλεπτα προτού αποκατασταθεί η σύνδεση μεταξύ των συσκευών Γονιού και Μωρού. Παρακαλώ σημειώστε ότι όσο μακριά βρίσκονται οι συσκευές Γονιού και Μωρού ή μια από την άλλη, τόσο πιο πολύ παίρνει για να αποκαθιστάται η κανονική σύνδεση.

Σειρά λειτουργίας

Η μέγιστη σειρά λειτουργίας είναι 300m σε ιδανικές συνθήκες. Οι τοίχοι και τα δάπεδα θα περιορίσουν την απόσταση. Όταν το σύστημα βρίσκεται εκτός σειράς, περπατήστε πίσω προς τη συσκευή του Μωρού σε διαφορετικές φάσεις ενώ κρατάτε τη συσκευή Γονιού και σταθείτε ακίνητοι μέχρις ότου αποκατασταθεί σύνδεση μεταξύ αμφοτέρων των συσκευών. Το ξεκίνημα και το σήσιμο των συσκευών μπορούν να προσφέρουν στην αποκατάσταση σύνδεσης.

Απορρίψεις Μεταβίβασης

Λόγω του ότι το SBC SC475 είναι ένα ψηφιακό σύστημα, κάποτε παίρνει μια κάποια στιγμή για να προσαρμοστεί όταν η σειρά λειτουργίας είναι μακρύτερη. Κατά τη διάρκεια του χρόνου αυτού ο ήχος μπορεί να διακοπεί στιγμιαία (σύντομες παύσεις). Για να το επιλύσετε αυτό, θα βοηθήσει εάν μετακινήσετε γύρω τη συσκευή Γονιού κατά μερικά εκατοστά. Ενόσω το φως του συστήματος παραμένει πράσινο, η σύνδεση είναι βásiμη.

Θόρυβος κλικ

Σε μέθοδο ενεργοποίησης φωνής, ένα μαλακό κλικ υποδεικνύει την αρχή μιας κανονικής μεταβίβασης.

Μπαταρίες

Αφαιρέστε την πλαστική ετικέτα που προστατεύει τις μπαταρίες πριν από τη χρήση τους. Φορτίστε την μπαταρία της συσκευής Γονιού για τουλάχιστο 14 ώρες προτού να χρησιμοποιήσετε το ψηφιακό σύστημα μόνιτορ του μωρού.

Διάρκεια ζωής της μπαταρίας

Εάν χρησιμοποιείτε το ψηφιακό μόνιτορ SBC SC475 για να μεταβιβάζετε συνεχώς τον ήχο (ο βαθμός ευαισθησίας βρίσκεται στο 9), η διάρκεια ζωής στη συσκευή Γονιού είναι περιορισμένη (για μερικές ώρες). Σ' αυτή τη μέθοδο, σας συμβουλεύουμε να αφήσετε τη συσκευή Γονιού συνεχώς στη βάση φόρτισής της.

SVENSKA - TILLÄGG

Läs detta tillägg innan du börjar använda den digitala babymonitorn SBC SC475.

Ändringar på överföringslampan på föräldränsenheten

'Överföringslampan' på antennen (2-3) på föräldränsenheten har tagits bort. Om du använder SBC SC475 som ett interntelefonsystem, tryck på talnkappen (2-7) på föräldränsenheten. Vänta sedan tills systemlampan (2-2) börjar blinka grönt innan du talar. Detta anger att systemet är i överföringsläge.

Känslighetskontroll på babyenhetens mikrofon

Innan du använder SBC SC475, ställ in känslighetskontrollen (1-8) på önskad nivå. Observera att det tar några sekunder innan SBC SC475 reagerar på justeringar av känslighetskontrollen (1-8).

Upprättande av kommunikationslänken

När du sätter på SBC SC475-systemet, observera att det tar upp till 20 sekunder innan länken mellan föräldränsenheten och babyenheten upprättas. Tänk på att ju längre babyenheten och föräldränsenheten är från varandra, desto längre dröjer det att få en ordentlig förbindelse.

Användningsområde

Det maximala användningsområdet är 300 m under optimala förhållanden. Väggar och golv kommer att begränsa detta avstånd. När systemet är på långt avstånd, gå stegvis tillbaka mot babyenheten medan du håller föräldränsenheten och stå stilla tills en länk har upprättats mellan de båda enheterna. Det hjälper ofta att stänga av och sätta på enheterna för att återupprätta en länk.

Bortfall av förbindelsen

Eftersom SBC SC475 är ett digitalt system, tar det ibland en stund att justera när användningsavståndet är längre. Under denna tid kan ljudet avbrytas tillfälligt (korta pauser). För att lösa detta hjälper det att flytta runt föräldränsenheten några centimeter. Så länge systemlampan är grön är länken pålitlig.

Klickande ljud

I röstaktiveringsläget anger ett svagt klickande start av normal överföring.

Batterier

Ta bort plastetiketten som skyddar batterierna före användning. Ladda föräldränsenheten i minst 14 timmar innan du använder det digitala babymonitorsystemet.

Batterilivslängd

Om du använder den digitala babymonitorn SBC SC475 för att oavbrutet överföra ljud (känslighetsnivån är 9) är livslängden för batteriet i föräldränsenheten begränsad (till ett par timmar). I detta läge är det klokt att hela tiden ha kvar föräldränsenheten i laddningsstället.

DANSK - SUPPLEMENT

Dette supplement skal gennemlæses, for den digitale babymonitor, SBC SC475, tages i brug.

Ændringer i Transmit (sende) lyset på Forældre-unitten

'Transmit (sende) lyset' på Forældre-unittens antenne (2-3) er blevet fjernet. Hvis SBC SC475 bruges til intercom, skal der trykkes på Talk (tale) knappen (2-7) på Forældre-unitten. Derefter skal man vente, til systemlyset (2-2) begynder at blinke grønt, før der tales. Det blinkende lys angiver, at anlægget sender.

Regulering af følsomheden på Baby-unittens mikrofon

For SBC SC475 bruges, skal følsomheden reguleres (1-8) til det ønskede niveau. Vær opmærksom på, at det varer et par sekunder, før SBC SC475 reagerer på regulering af følsomheden (1-8).

Kommunikation

Når der tændes for SBC SC475 anlægget, kan det vare op til 20 sekunder, før der er kontakt mellem Forældre- og Baby-unitten. Vær opmærksom på, at jo længere Baby- og Forældre-unitterne er fra hinanden, desto længere varer det, før der er god kontakt.

Brugsafstand

Den maksimale brugsafstand er 300 m under ideelle forhold. Vægge og gulve reducerer denne afstand. Hvis unitterne er for langt fra hinanden, skal man gå tilbage mod Baby-unitten lidt ad gangen og stå stille med Forældre-unitten, indtil der er kontakt mellem de to unitter. Hvis unitterne slukkes og tændes igen, er det ofte nemmere at etablere kontakt.

Sendetid

SBC SC475 anlægget er digitalt, og det varer derfor somme tider et øjeblik at justere, hvis afstanden mellem unitterne er forholdsvis stor. I dette tidsrum kan lyden blive afbrudt kortvarigt (korte pauser). Det kan hjælpe at bevæge Forældre-unitten et par centimeter rundt. Så længe systemlyset er grønt, er der kontakt.

Klikkende støj

I stemmeaktiveringsmodus kan der høres et sagte klik som tegn på, at der startes på at sende normalt.

Batterier

Plastetiketten, der beskytter batterierne, skal fjernes før brug. Forældre-unitten skal oplades i mindst 14 timer før brug

Batteriernes levetid

Hvis den digitale babyfon, SBC SC475, hele tiden bruges til at sende lyd (følsomheden er indstillet på 9), er batteriernes levetid i Forældre-unitten begrænset (et par timer). Hvis den bruges på denne måde, anbefales det at lade Forældre-unitten sidde i laderen hele tiden.

Guarantee certificate
Identificatiekaart
Português
Garantibevis

Certificat de garantie
Certificado de garantia
Εγγύηση
Garantibevis

Garantie
Certificato di garanzia
Garanticertifikat
Takuutodistus

1

year
an
Jahr
jaar
año
anno

warranty
garantie
Garantie
garantie
garantia
garanzia

χρόνος
år
år
år
vuosi
ano

εγγύηση
garanti
garanti
garanti
takuu
garantia

Type: **SBC SC475**

SERIAL NO.: _____

Date of purchase — Date de la vente — Verkaufsdatum — Aankoopdatum — Fecha de compra — Data d'acquisto —
Data da aquisição — Ημερομηνία αγοράς — Inköpsdatum — Anskaffelsesdato — Kjøpedato — Ostopäivä —

Dealer's name, address and signature
Nom, adresse et signature du revendeur
Name, Anschrift und Unterschrift des Händlers
Naam, adres en handtekening v.d. handelaar
Nombre, dirección y firma del distribuidor
Nome, indirizzo e firma del fornitore

Όνοματεπώνυμο, διεύθυνση και υπογραφή του εμπ. προμηθευτή
Återförsäljarens namn, adress och signatur
Forhandlerens navn, adresse og underskrift
Forhandlerens navn, adresse og underskrift
Jälleenmyyjän nimi, osoite ja allekirjoitus
Nome, morada e assinatura da loja

This document is printed on chlorine free produced paper

Data subject to change without notice

Printed in China



baby monitor

DIGITAL
SBC **SC475**

Instructions for use

Instructions pour l'utilisation

Modo de empleo

Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzing

Istruzioni per l'uso

Instruções de uso

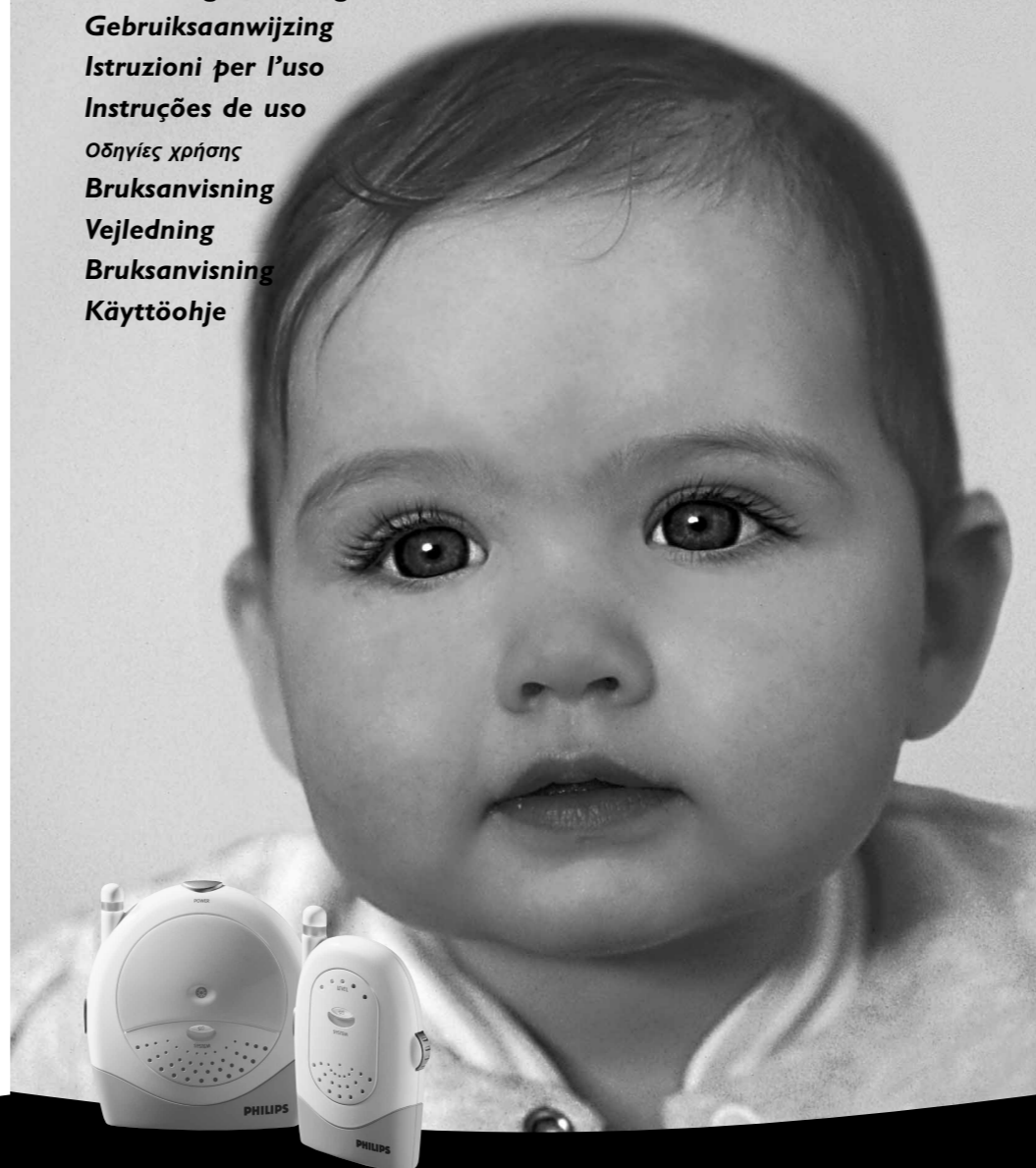
Οδηγίες χρήσης

Bruksanvisning

Vejledning

Bruksanvisning

Käyttöohje



Let's make things better.



PHILIPS

Let's make things better.



PHILIPS

English page 2, 50

GB

Français page 6, 50

F

Español página 10, 51

E

Deutsch Seite 14, 51

D

Nederlands pagina 18, 52

NL

Italiano pagina 22, 52

I

Português página 26, 53

P

Ελληνικά σελίδα 30, 53

GR

Svenska sida 34, 54

S

Dansk side 38, 54

DK

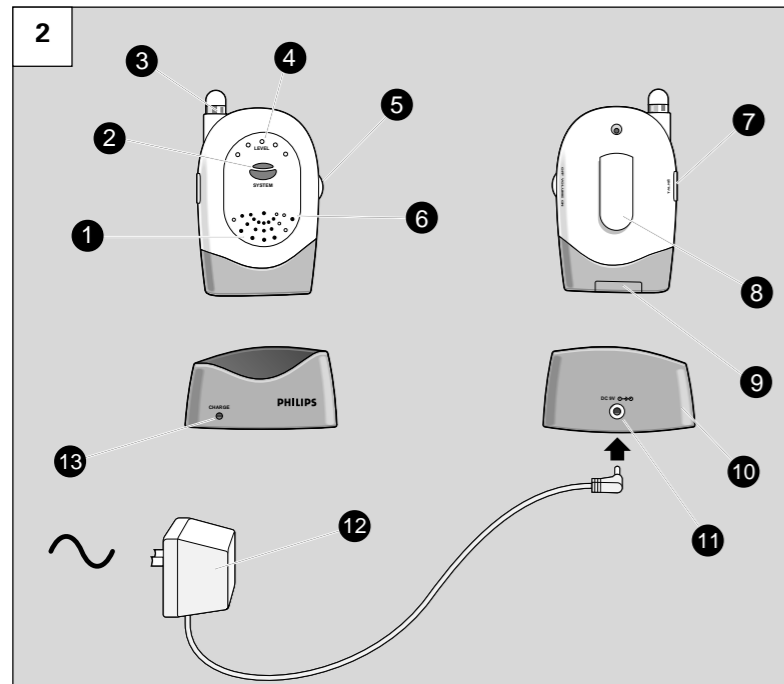
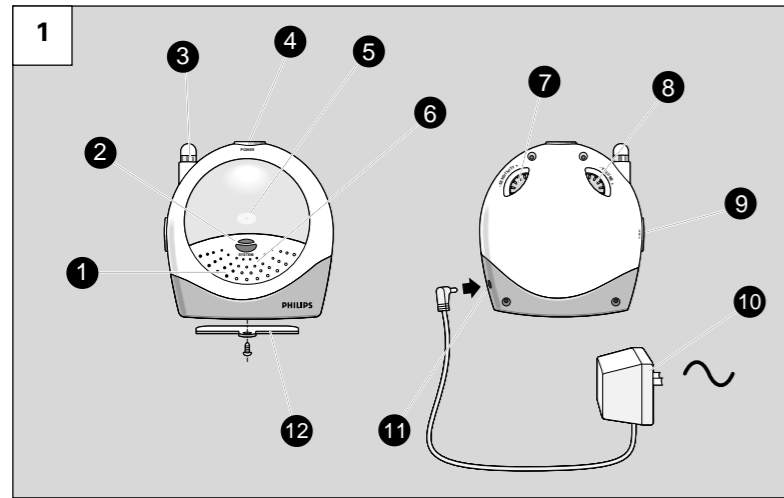
Norsk side 42, 55

N

Suomi sivu 46, 55

FIN

CONGRATULATIONS



GB

You have just purchased a high-performance, cordless Baby Monitor that lets you listen to your child from wherever you are in and around the house. The digital technology guarantees very reliable, interference-free reception. You can also use the monitor to comfort your baby with the talk-back function, as a two-way intercom, and as a baby light. Please read this guide carefully before using the monitor and keep it for future reference.

Baby unit

- 1-1 Loudspeaker ----- provides high quality sound for talk-back and intercom modes
- 1-2 System lights ----- battery-low indicator flashes red when battery is low, system check light:
- red blinking connection not OK
 - red on no connection for more than 2 minutes
 - green blinking searching for connection
 - green on connection is OK
- 1-3 Transmit light ----- lights when a sound is being transmitted
- 1-4 Power on/off switch ----- switches power to the monitor on and off
- 1-5 Baby night light ----- push the light to switch it on and off; works even if monitor is off
- 1-6 Microphone ----- high-sensitive microphone and intercom
- 1-7 Volume control ----- set level of loudspeaker for talk-back and for intercom
- 1-8 Sensitivity control ----- set level to pick up baby's sounds; set to 0 for intercom
- 1-9 Talk pushbutton ----- push this button to talk in intercom mode
- 1-10 AC power adapter ----- plug into AC mains socket and into DC power supply socket
- 1-11 DC power supply socket ----- plug mains adapter connector into this socket
- 1-12 Battery compartment ----- unscrew and unclip to insert batteries

Parent unit

- 2-1 Loudspeaker ----- provides high quality sound for monitoring and intercom modes
- 2-2 System lights ----- battery-low indicator flashes red when battery is low, system check light:
- red blinking (+ beeping sound) connection not OK
 - green blinking searching for connection
 - green on connection is OK
- 2-3 Transmit light ----- lights when a sound is being transmitted
- 2-4 Sound-level lights ----- the more lights that light, the higher the level of sound
- 2-5 Volume control / on/off switch - set level for monitoring and for intercom
- 2-6 Microphone ----- sensitive talk-back and intercom microphone
- 2-7 Talk pushbutton ----- push this button to talk in talk-back and intercom modes
- 2-8 Belt clip ----- handy clip for carrying the unit
- 2-9 Battery compartment ----- unscrew and unclip to replace batteries
- 2-10 Charging base ----- place unit in base to operate it on mains power and when batteries are low
- 2-11 DC power supply socket ----- plug mains adapter connector into this socket
- 2-12 AC power adapter ----- plug into AC mains socket and into DC power supply socket
- 2-13 Charging base light ----- lights when unit is in the base and charging

UK

Dear Customer,

If you have questions which your dealer cannot answer or any related question please write or call:

Philips CE, The Philips Centre,
420 - 430 London Road, Croydon,
Surrey CR9 3QR
Phone : 0181- 665- 6350

PORTUGAL

Caro cliente,

Se tiver algumas questões a que o vendedor não saiba responder, e para todas as questões complementares escreva ou contacte com:

Philips Portuguesa, S. A.

Consumer Information Centre
Rua Dr. António Loureiro Borge, nr. 5
Arquiparque, Miraflores
P- 2795 L- A- VEHLA
Phone : 01- 4163063
Fax : 01- 4163240

SPAIN / ESPAÑA

Estimado cliente,

Si Ud. tiene preguntas, que no puedan ser respondidas por el Distribuidor o el Servicio, le rogamos escriba o llame a:

Philips Iberia, S. A.

C/ Martinez Villergas, 49,
28027 MADRID
Phone: 902- 11 33 84,
Fax: 01- 566 95 92

SWEDEN / SVERIGE

Bäste kund,

Skulle Ni ha ytterligare frågor ber vi Er att vända Er till Philips Kundtjänst, som kan nås på nedanstående adress och telefonnummer:

Philips Kundtjänst

Kundtjänst, Kollbygatan 7, Akalla,
16485 Stockholm
Phone : 08- 598 52 250
Fax : 08- 598 527 71

SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUISSE / SVIZZERA

Sehr geehrter Kunde,

Wenn Sie weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte schriftlich oder telefonisch an die:

Cher Client,

Si des questions subsistent auxquelles ce dernier ne peut pas répondre, écrivez ou appelez

Caro Cliente,

Per ulteriori informazioni si consiglia di scrivere o telefonare a:

Philips Info Center

Fegistrasse 5
8957 Spreitenbach
Tel. : 056- 417 72 70
Fax : 056- 417 75 75

GETTING THE UNITS READY FOR USE

IMPORTANT!

This Baby Monitor is intended as an aid. It is not a substitute for responsible and proper adult supervision and should not be used as such.

Make sure the Baby unit and adapter cable are always out of reach of the baby, at least 1 metre away.

Never place the Baby unit inside the baby's bed or playpen!


The antennas on the Parent and Baby units are fixed; do not try to extend them.

Never cover the Baby unit (with a towel, blanket, etc.)

Baby unit

Connect the AC power adapter (1-10) to an AC mains socket, and then connect the cord to the DC power supply socket (1-11) of the Baby unit.

If you want to use batteries, remove the battery compartment cover (1-12) using a screwdriver. Insert four 1.5V, AA batteries (not included; we recommend non-chargeable Philips Alkaline batteries), noting the + and - configuration inside the battery compartment. Put the cover back in place and tighten screw.

The Baby unit operates cordlessly for up to 30 hours on fresh batteries. The red battery-low light  (1-2) flashes when battery power is low. If this happens install new batteries.


Note: We recommend that you switch off the Baby night light when operating the Baby unit on batteries to conserve battery power.

Parent unit

The Parent unit uses rechargeable batteries. These are already installed, but first they must be charged for at least 14 hours as follows before using the unit outside the charging base:

- Connect the AC power adapter (2-12) to an AC mains socket, and then connect the cord to the DC power supply socket (2-11) of the charging base (2-10).
- Place the Parent unit inside the charging base. The red charging light (2-13) lights.

The Parent unit can be operated now but you should leave it in the charging base until the batteries are fully charged (at least 14 hours). When the batteries are fully charged, the Parent unit can be taken out of the charging base and used cordlessly for up to 16 hours.

When the red battery-low light  (2-2) on the Parent unit flashes, the battery power is low. Place the Parent unit inside the charging base to recharge the batteries.

If the rechargeable batteries begin to lose their effectiveness, replace them with two new batteries (1.2V, AAA NiMH, 550mAh) as follows: unscrew the battery compartment (2-9) cover's holding screw, remove the cover, insert the batteries noting the + and - configuration, replace the cover and secure with the holding screw. **Only use 1.2V, AAA NiMH rechargeable batteries!**

HOW TO USE THE BABY MONITOR

Monitoring Baby's Sounds

To use the units to listen to your baby:

- Position the Baby unit at least 1 metre away from the baby so that the microphone (1-6) can pick up baby's sounds.
- Set the Sensitivity control (1-8) on the Baby unit to about mid-range (level 5) and switch on the Baby unit using the Power on/off switch (1-4).
- The green Transmit light (1-3) lights when a sound is picked up, indicating that a sound signal is being transmitted from the Baby unit to the Parent unit.
- Move away from the Baby unit with the Parent unit.
- Switch on the Parent unit using the Volume On/Off control (2-5) and adjust the volume to about mid-range (level 5).

The green System light (2-2) flashes while the connection is being set up and then lights continuously when the Parent unit and the Baby unit are communicating with each other. If the connection is broken the System lights (1-2 and 2-2) are both red (blinking).

Adjust the volume on the Parent unit (2-5) and the sensitivity on the Baby unit (1-8) to the level you prefer.

Note: *If the sensitivity control on the Baby unit (1-8) is set to zero, no sounds are sent to the Parent unit. If the sensitivity is set to 10, the Baby unit monitors continuously and all sounds, regardless of level, can be heard on the Parent unit.*

Talking back to your baby

Use the talk-back facility on the Parent unit to comfort your baby:

- Set up both units to monitor baby's sounds.
- Switch on the loudspeaker (1-1) of the Baby unit using the Volume control (1-7) and adjust it to about mid-range.
- Press and hold the Talk pushbutton (2-7) on the Parent unit and, when the green light in the antenna lights, talk clearly into the microphone (2-6).
- Release the Talk button when you are finished.

Adjust the volume of the Baby unit loudspeaker (1-1) to the level you prefer using the Volume control (1-7) on the Baby unit.

Note: *If the talk button and the system light on the Parent unit are both red, then this indicates that the Baby unit loudspeaker is off.*

Two-way Intercom

To use the units as a two-way intercom, switch off the monitoring function by setting the Sensitivity control (1-8) on the Baby unit to level 0. To use the intercom:

- On the Parent unit, press and hold the Talk pushbutton (2-7) and talk clearly into the microphone (2-6). Release the button when you are finished.
- On the Baby unit, press and hold the Talk pushbutton (1-9) and talk clearly into the microphone (1-6). Release the Talk button when you are finished.

GERMANY / DEUTSCHLAND

Sehr geehrter Kunde,

Wenn Sie weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte schriftlich oder telefonisch an die:

Philips Info Center

Alexanderstr. 1
20099 Hamburg.
Phone : 0180- 53 56 767
Fax : 0180- 53 56 768

GREECE / ΕΛΛΑΣ

Αξιότιμε πελάτη,

Αν έχετε ερωτήσεις στις οποίες ο αντιπρόσωπός σας δεν μπορεί να δώσει απάντηση ή οποιαδήποτε σχετική ερώτηση, γράψτε ή τηλεφωνήστε:

Philips Hellas SA

25th March, 15
17778 Tavros, Athens
Phone : 01 4894301
Fax : 031 548146

IRELAND

Dear Customer,

If you have questions which your dealer cannot answer or any related question please write or call:

Philips Electronics Ireland Limited

Consumer Information Centre
Newstead
Clonskeagh
DUBLIN 14
Phone : 01- 7640292
Fax : 01- 7640299

ITALY / ITALIA

Caro Cliente,

Per ulteriori informazioni si consiglia di scrivere o telefonare a:

PHILIPS Consumer Electronics

Servizio Consumatori
Via Monte Pasupio 19
20052 Monza - Milano
Phone : 800 20026
Fax : 039 203 7918

THE NETHERLANDS / NEDERLAND

Geachte klant,

Voor vragen die uw handelaar niet kan beantwoorden of voor aanvullende vragen kunt u zich wenden tot:

Philips Consumentenlijn

t. a. v. betreffende afdeling
Postbus 102 5600 AC Eindhoven
Phone : 0900- 8406
Fax : (040)- 2917206

NORWAY / NORGE

Kjære kunde,

Dersom De har spørsmål som Deres handler ikke kan svare på, eller andre spørsmål, kan De skrive eller ringe:

Philips Norge AS

Sandsluveien 70, PO Box 1,
Manglarud, N- 0012 Oslo
Phone : 2274 8250
Fax : 2274 8304

AUSTRIA / ÖSTERREICH

Sehr geehrter Kunde,

Wenn Sie weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte schriftlich oder telefonisch an die:

Österreichische Philips Industrie GmbH

Triesterstraße 64, 1101 Wien.

Phone : from Vienna 06010 1890

All other locations: 0660 6201

Fax : 0160 101 13 12

BELGIUM & LUXEMBOURG / BELGIË & LUXEMBURG / BELGIEN & LUXEMBURG / BELGIQUE & LUXEMBOURG

Geachte klant,

Voor vragen die uw handelaar niet kan beantwoorden of voor aanvullende vragen kunt u zich wenden tot:

Sehr geehrter Kunde,

Wenn Sie weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte schriftlich oder Telefonisch an die:

Cher Client,

Si des questions subsistent, auxquelles ce dernier ne peut pas répondre, écrivez ou appelez:

Philips Customer Care Center

Twee Stationsstraat 80/
80 Rue des Deux Gares

1070 Brussel/ Bruxelles

Tel: 070- 222303

Fax: 070- 233472

DENMARK / DANMARK

Kære Kunde,

Måtte De have spørgsmål, som Deres forhandler ikke kan besvare eller have brug for anden relevant information kan De altid ringe eller skrive til...

Consumer Services,

Prags Boulevard 80.

PO Box 1919,

DK- 2300 Copenhagen S

Tlf: 32 88 32 00

Fax: 33 29 39 88

FINLAND / SUOMI

Arvoisa asiakas!

Pyydämme ystävällisesti osoittamaan mahdolliset lisäkysymyksetne osoitteeseen:

Oy Philips Ab,

Sinikalliontie 3, 02630 Espo,

Helsinki, Finland

puh. 09 615 80 250

faksi 09 615 80 238

FRANCE

Cher Client,

Si des questions subsistent auxquelles ce dernier ne peut pas répondre, écrivez ou appelez:

Service Consommateurs PHILIPS

BP 0101

75622 Paris Cédex 13

Phone: 01- 64 80 54 54,

Fax: 01- 64 61 33 43

PROBLEM SOLVING

Problem	Possible Cause	Solution
System light (1-2, 2-2) does not light.	Parent unit Unit is not turned on.	Turn Volume control On/Off switch (2-5) clockwise.
	Batteries are empty.	Recharge batteries.
	Baby unit Unit is not turned on.	Set On/Off switch (1-4) to the On position.
	AC adapter is not plugged in or Batteries are exhausted.	Plug in AC adapter or replace batteries.
High pitched noise	AC adapter plugged into a socket that is not working.	If the power socket has a switch, turn it on.
	Units are too close together.	Move Parent unit away from Baby unit.
Parent unit batteries do not charge.	Volume too high.	Turn volume control on Parent unit counterclockwise.
	Battery life is at an end.	Replace rechargeable batteries using only 1.2V, AAA, NiMH batteries.
No sound	Volume control on Parent unit is set too low.	Turn Volume control On/Off switch (2-5) clockwise.
	Sensitivity on Baby unit too low.	Adjust sensitivity control (1-8) on Baby unit.
	Units are out of range.	Move Parent unit closer to Baby unit.
System light (1-2, 2-2) is red (blinking).	No power to one or both units.	Check power On/Off switch on Baby unit (1-4) and Parent unit (2-5).
Battery low  (1-2, 2-2) blinking.	Batteries are low or empty.	Parent unit:- recharge batteries Baby unit:- replace batteries or connect to mains power.
Talk-back / intercom not working.	Loudspeaker is turned off on Baby unit.	Check that Baby unit volume control (1-7) is switched on.

For more information contact www.philips.com

FÉLICITATIONS

Vous venez d'acquérir un babyphone de haut niveau qui vous permet d'écouter votre enfant où que vous soyez à l'intérieur ou près de votre maison. La technologie digitale vous garantit une réception très fiable, sans interférences. Vous pouvez aussi utiliser ce babyphone pour rassurer votre bébé grâce à la fonction «conversation», vous en servir comme d'un intercom bidirectionnel, ou comme veilleuse pour bébé. Lisez cette brochure attentivement avant d'utiliser cet appareil, et conservez-la pour toute consultation future.

F

Unité bébé

- 1-1 Haut-parleur ----- Garantit un son de qualité élevée en modes bidirectionnel et intercom
- 1-2 Témoins lumineux ----- Le témoin rouge clignote quand les piles s'usent.
Témoin de vérification système:
 - rouge clignotant: connexion imparfaite
 - rouge continu: pas de connexion pendant plus de 2 minutes
 - vert clignotant: cherche la connexion
 - vert continu: connexion correcte
- 1-3 Témoin de transmission ----- S'allume quand un son se transmet.
- 1-4 Interrupteur on/off ----- Active ou coupe l'alimentation
- 1-5 Veilleuse bébé ----- Poussez sur le témoin pour activer ou couper, même si l'appareil est éteint.
- 1-6 Microphone ----- Microphone et intercom à haute sensibilité
- 1-7 Commande du volume ----- Réglage du volume du haut-parleur en modes bidirectionnel et intercom
- 1-8 Commande de la sensibilité ----- Réglage de la sensibilité d'écoute - régler sur 0 en intercom
- 1-9 Bouton poussoir conversation -- Poussez sur ce bouton pour converser en mode intercom
- 1-10 Adaptateur c.a. ----- A enficher dans une prise c.a. réseau et dans la fiche c.c. d'alimentation
- 1-11 Prise c.c. ----- Enfichez ici le connecteur de l'adaptateur réseau
- 1-12 Compartiment des piles ----- Dévissez et déclipsez pour insérer les piles

Unité parents

- 2-1 Haut-parleur ----- Garantit un son de qualité élevée en modes babyphone et intercom
- 2-2 Témoins lumineux ----- Le témoin rouge clignote quand les piles s'usent.
Témoin de vérification système:
 - rouge clignotant (+ beep): connexion imparfaite
 - vert clignotant: cherche la connexion
 - vert continu: connexion correcte
- 2-3 Témoin de transmission ----- S'allume quand un son est émis
- 2-4 Témoins de niveau sonore ----- Plus nombreux sont les témoins à s'allumer, plus le volume est élevé
- 2-5 Commande du volume/
interrupteur on/off ----- Règle le volume en modes babyphone ou intercom
- 2-6 Microphone ----- Microphone bidirectionnel et intercom très sensible
- 2-7 Bouton poussoir conversation -- Poussez sur ce bouton pour converser en modes bidirectionnel ou intercom
- 2-8 Clip de ceinture ----- Clip très pratique pour porter l'appareil
- 2-9 Compartiment des piles ----- Dévissez et déclipsez pour insérer les piles
- 2-10 Embase de chargement ----- Posez l'appareil sur l'embase pour raccorder au réseau ou quand les piles sont faibles
- 2-11 Prise c.c. ----- Enfichez ici le connecteur de l'adaptateur réseau
- 2-12 Adaptateur c.a. ----- A enficher dans une prise c.a. réseau et dans la fiche c.c. d'alimentation
- 2-13 Témoin du chargeur ----- S'allume quand l'appareil est en charge sur l'embase

NORSK

TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Strømforsyning:

- 2 x 1,2V AAA batterier, oppladbare NiMH batterier til foreldre enhet (følger med);
- Mulighet for batteridrift av baby enhet, 4 x 1,5V; AA batterier (følger ikke med);
- Strømadapter for 230V vekselstrøm; 50 Hz (to stykker følger med) – Utgangseffekt 9V likestrøm, 200mA.

Driftsområde:

- opp til 300 meter
- 0°C til 40°C

Overføringsfrekvenser:

- 1,88 - 1,9 GHz

Standard:

- Digital Enhanced Cordless Telecommunications (DECT)

Bruk kun den inkluderte AC/DC adapteren eller en sikkerhetsgodkjent type, som følger EN60950, med følgende spesifikasjoner 9 Volt DC 200mA.

SUOMI

TEKNISET TIEDOT

Käyttöjännite:

- akut 2 x 1,2 V AAA, ladattavat NiMH-akut aikuisen yksikköön (mukana)
- lisäparistot 4 x 1,5 V, AA-paristot lapsen yksikköön (ei mukana)
- verkkolaite 230V AC, 50 Hz (mukana kaksi): - lähtöjännite 9 V DC, 200mA.

Käyttöalue:

- enintään 300 metriä
- 0 °C - 40 °C

Lähetystaajuudet:

- 1,88 - 1,9 GHz

Standardi:

- Digital Enhanced Cordless Telecommunications (DECT)

Käytä vain mukana olevaa verkkolaitetta tai EN60950-turvaston mukaan mukaista verkkolaitetta: 9 V DC /200 mA.

SVENSKA

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Strömtilförsel:

- Batterier 2 x 1,2V AAA; uppladdningsbara NiMH för föräldrarenheten (medföljer);
- Extrabatterier 4 x 1,5V; AA för babyenheten (medföljer ej);
- AC-strömadapter 230V AC, 50 Hz (två medföljer): - Utspänning 9V DC, 200mA.

Användningsområde:

- upp till 300 meter
- 0°C till 40°C

Transmissionsfrekvenser:

- 1,88 - 1,9 GHz

Standard:

- Digital Enhanced Cordless Telecommunications (DECT)

Använd endast AC/DC adapterna som medföljer eller en en typgodkänd AC/DC adapter av typ EN60950, med följande specifikationer 9 Volt DC 200mA.

DANSK

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Strømforsyning:

- Batterier 2 x 1.2 V AAA, genopladelige NiMH til Forældre-enheden (vedlagt);
- Evt. batterier 4 x 1.5V AA, til Baby-enheden (ikke vedlagt);
- Strømadapter 230V AC, 50 Hz (to vedlagt): Udgangseffekt: 9V DC, 200mA.

Rækkevidde:

- Op til 300 meter
- 0°C til 40°C

Sendefrekvens:

- 1.88 - 1.9 GHz

Standard:

- Digital Enhanced Cordless Telecommunications (DECT)

Brug kun de medfølgende AC/DC adaptere eller godkendte adaptere jf. EN60950, med følgende specifikationer 9 Volt DC 200 mA.

COMMENT PRÉPARER L'APPAREIL

IMPORTANT!

Ce babyphone est un assistant. Il ne peut en aucun cas remplacer une surveillance attentive et responsable des adultes, et ne peut être utilisé à cette fin.
Veillez à ce que l'unité bébé et le câble de l'adaptateur soient toujours hors de portée de bébé, à au moins un mètre de distance. Ne placez jamais l'unité bébé dans le lit ou le parc de bébé!
L'antenne de l'unité parents et de l'unité bébé est fixe. N'essayez pas de l'agrandir.
Ne recouvrez jamais l'unité bébé (avec une serviette, une couverture etc.).

Unité bébé

Raccordez l'adaptateur d'alimentation c.a. (1-10) à une prise réseau c.a., puis raccordez le cordon à la fiche d'alimentation c.c. (1-11) de l'unité bébé.

Si vous souhaitez utiliser les piles, enlevez le couvercle du compartiment des piles (1-12) à l'aide d'un tournevis. Insérez quatre piles AA de 1,5 V (non comprises - nous recommandons des piles Philips Alkaline non rechargeables), en respectant les polarités + et - du compartiment. Remplacez le couvercle et serrez la vis.

L'unité bébé fonctionne sans fil, jusqu'à 30 heures sur des piles neuves. Le témoin rouge "pile faible" (1-2) clignote quand les piles viennent à s'épuiser. Si tel est le cas, mettez des piles neuves.

NB: Nous recommandons de couper la veilleuse bébé quand vous utilisez l'unité bébé sur piles, pour économiser les piles.

Unité parents

L'unité parents utilise des piles rechargeables. Elles sont déjà montées, mais doivent d'abord être rechargées pendant au moins 14 heures continues avant d'utiliser l'appareil déconnecté de son embase:

- Raccordez l'adaptateur d'alimentation c.a. (2-12) à une prise du réseau, puis raccordez le cordon à la fiche c.c. d'alimentation (2-11) de l'embase (2-10).
- Disposez l'unité parents dans l'embase de rechargement. Le témoin rouge de charge (2-13) s'allume.

Vous pouvez à présent utiliser l'unité parents mais vous devez la laisser sur son embase de rechargement jusqu'à ce que les piles soient entièrement chargées (au moins 14 heures). Dès que ces piles seront entièrement chargées, vous pourrez enlever l'unité parents de l'embase et l'utiliser sans fil pendant 16 heures.

Si le témoin rouge des piles (2-2) de l'unité parent se met à clignoter, la puissance des piles est devenue faible. Installez l'unité parents sur l'embase de rechargement pour recharger les piles.

Si les piles rechargeables commencent à perdre leur niveau de performance, remplacez-les par deux piles neuves (1.2V, AAA NiMH, 550mAh) en procédant comme suit: dévissez la vis de maintien du couvercle du compartiment des piles (2-9), enlevez le couvercle, insérez les piles en respectant les polarités + et -, remplacez le couvercle et fixez-le à l'aide de la vis de maintien. **N'utilisez que des piles rechargeables 1.2V, AAA NiMH!**

COMMENT UTILISER LE BABYPHONE

Surveiller les bruits de bébé

Pour utiliser l'appareil pour écouter bébé :

- Disposez le babyphone à au moins un mètre de distance du bébé, pour que le microphone (1-6) puisse capter les bruits de bébé.
- Réglez la commande de sensibilité (1-8) de l'unité bébé à mi-course (niveau 5) et allumez l'unité bébé grâce à l'interrupteur on/off.
- Le témoin vert de transmission (1-3) s'allume quand l'appareil capte un son, indiquant que le signal sonore est en cours de transmission de l'unité bébé à l'unité parents.
- Eloignez l'unité parents de l'unité bébé.
- Allumez l'unité parents en utilisant la commande de volume On/Off (2-5) et réglez le volume à environ mi-course (niveau 5).

Le témoin vert Système (2-2) clignote pendant l'établissement de la connexion, et reste allumé en continu quand l'unité parents et l'unité bébé sont en communication mutuelle. Dès que la connexion est rompue, les témoins Système (1-2 et 2-2) sont tous deux rouges (clignotant).

Réglez le volume de l'unité parents (2-5) et la sensibilité de l'unité bébé (1-8) aux niveaux souhaités.

NB: *Si la commande de sensibilité de l'unité bébé (1-8) est réglée sur zéro, aucun son ne sera envoyé à l'unité parents. Si elle est réglée sur 10, le babyphone surveille constamment tous les sons, quel qu'en soit le niveau, qui seront transmis à l'unité parents.*

Répondre à votre bébé

Vous pouvez utiliser la fonction de conversation bidirectionnelle pour rassurer votre bébé:

- Réglez les deux appareils pour surveiller les bruits de bébé.
- Allumez le haut-parleur (1-1) de l'unité bébé en utilisant la commande de volume (1-7) et réglez sur environ mi-course.
- Tenez enfoncé le bouton «Conversation» (Talk, 2-7) sur l'unité parents et, dès que le témoin vert de l'antenne s'allume, parlez clairement dans le microphone (2-6).
- Relâchez le bouton Conversation (Talk) dès que vous avez fini de parler.

Réglez le volume du haut-parleur de l'unité bébé (1-1) au niveau que vous souhaitez en utilisant la commande du volume (1-7) de l'unité bébé.

NB: *Si le bouton Talk et le témoin Système de l'unité parents sont tous deux rouges, cela veut dire que le haut-parleur de l'unité bébé est coupé.*

Intercom bidirectionnel

Pour utiliser ces appareils comme intercom bidirectionnel, coupez la fonction babyphone en réglant la commande de sensibilité (1-8) de l'unité bébé sur zéro. Pour utiliser l'intercom :

- Sur l'unité parents, tenez enfoncé le bouton Talk (2-7) et parlez clairement dans le microphone (2-6). Relâchez le bouton dès que vous avez fini de parler.
- Sur l'unité bébé, tenez enfoncé le bouton Talk (1-9) et parlez clairement dans le microphone (1-6). Relâchez le bouton dès que vous avez fini de parler.

PORTUGUÊS

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Alimentação:

- 2 Pilhas x 1,2V AAA; NiMH recarregáveis para a unidade parental (incluídas);
- 4 pilhas opcionais 1,5V; AA para a unidade do bebé (não incluídas);
- Adaptador de corrente CA de 230V CA, 50 Hz (dois incluídos): - Voltagem de saída de 9V DC, 200mA.

Alcance de funcionamento:

- Até 300 metros
- De 0°C a 40°C

Frequências de transmissão:

- 1.88 - 1.9 GHz

Norma:

- Digital Enhanced Cordless Telecommunications (DECT)

Utilizar apenas o adaptador AC/DC incluído ou um outro aprovado pela norma EN60950, com as especificações 9 Volts DC 200mA.

Ελληνικά

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Παροχή ισχύος:

- Μπαταρίες 2 x 1.2V AAA; επαναφορτιζόμενη NiMH για τη Μονάδα Γονιού (συμπεριλαμβάνεται).
- Προαιρετικές μπαταρίες 4 x 1.5V; AA για τη Μονάδα Μωρού (δεν συμπεριλαμβάνονται).
- Τροφοδοτικό AC 230V AC, 50 Hz (συμπεριλαμβάνονται δύο): - Τάση εξόδου 9V DC, 200mA.

Εμβέλεια λειτουργίας:

- μέχρι 300 μέτρα
- 0°C μέχρι 40°C

Συχνότητες μετάδοσης:

- 1.88 - 1.9 GHz

Στάνταρτ:

- Ασύρματη Τεχνολογία Βελτιωμένη Ψηφιακά (DECT)

Να χρησιμοποιείτε μόνο τα παρεχόμενα τροφοδοτικά AC/DC ή άλλο εγκεκριμένο ασφαλή τύπο, σύμφωνα με EN60950, με τα εξής χαρακτηριστικά: 9 Volts DC 200 mA.

NEDERLANDS

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Voeding:

- Batterijen: 2 x 1,2V AAA, oplaadbare NiMH voor oudertoestel (meegeleverd).
- Optionele batterijen: 4 x 1,5V AA voor babytoestel (niet meegeleverd)
- Netadapter 230 V AC, 50 Hz (twee stuks meegeleverd):
- uitgangsspanning: 9V DC, 200mA

Werkbereik:

- max. 300 m
- 0 °C - 40 °C

Zendfrequenties:

- 1,88 - 1,9 GHz

Standaard:

- Digital Enhanced Cordless Telecommunications (DECT)

Gebruik enkel de meegeleverde AC netadapter of een type dat voldoet aan veiligheidsvoorschrift EN60950 met de volgende specificatie: 9V DC / 200 mA.

ITALIANO

DATI TECNICI

Alimentazione:

- Batterie 2 x 1.2V AAA; ricaricabili NiMH per unità Genitori (incluse);
- Batterie opzionali 4 x 1.5V; AA per unità Baby (non incluse);
- Trasformatore CA 230V CA, 50 Hz (due trasformatori inclusi): - Tensione di uscita 9V CC, 200mA.

Raggio di azione:

- fino a 300 metri
- da 0°C a 40°C

Frequenze di trasmissione:

- 1.88 - 1.9 GHz

Normativa:

- Digital Enhanced Cordless Telecommunications (DECT)

Soltanto usando un adattatore AC/DC incluso o un dispositivo di sicurezza che, secondo la normativa EN60950, seguono le specifiche di 9 Volt DC 200 mA.

RÉSOLUTION DES PROBLÈMES

Problème	Cause Possible	Solution
Le témoin Système (1-2, 2-2) ne s'allume pas	<p>Unité parents L'appareil n'est pas allumé.</p> <p>Les piles sont déchargées.</p> <p>Unité bébé L'appareil n'est pas allumé.</p> <p>L'adaptateur c.a. n'est pas enfiché ou les piles sont faibles. L'adaptateur c.a. est enfiché dans une prise qui ne fonctionne pas.</p>	<p>Tournez la commande du volume on/off (2-5) dans le sens des aiguilles d'une montre. Rechargez les piles.</p> <p>Réglez l'interrupteur on/off (1-4) sur on. Enfichez l'adaptateur c.a. ou remplacez les piles. Si la prise d'alimentation a un interrupteur, allumez-le.</p>
Son très aigu	<p>Les unités sont trop proches.</p> <p>Volume trop élevé.</p>	<p>Eloignez l'unité parents de l'unité bébé. Tournez la commande du volume de l'unité parents dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.</p>
Les piles de l'unité parents ne chargent pas.	Piles en fin de vie.	Remplacez les batteries rechargeables exclusivement par des batteries 1.2V, AAA NiMH.
Pas de son.	<p>Commande du volume de l'unité parents trop faible.</p> <p>Sensibilité de l'unité bébé trop faible.</p> <p>Unités hors de portée.</p>	<p>Tournez la commande du volume on/off (2-5) dans le sens des aiguilles d'une montre. Réglez la commande de sensibilité de l'unité bébé (1-8). Rapprochez l'unité parents de l'unité bébé.</p>
Le témoin système (1-2, 2-2) est rouge (clignotant).	Pas d'alimentation à une ou aux deux unités.	Vérifiez l'interrupteur d'alimentation on/off de l'unité bébé (1-4) et de l'unité parents (2-5).
Piles faibles  (1-2, 2-2) clignotant.	Les piles sont faibles ou déchargées.	Unité parents: rechargez les batteries. Unité bébé: remplacez les piles ou raccordez au réseau.
La fonction bidirectionnelle/intercom ne fonctionne pas.	Le haut-parleur de l'unité bébé est éteint.	Vérifiez si la commande de volume de l'unité bébé est activée (1-7).

Pour davantage d'informations, contactez www.philips.com

¡ ENHORABUENA !

Acaba de adquirir un Monitor de Bebé de alto rendimiento que permite oír a su bebé desde donde se encuentre en los alrededores de la casa. La tecnología digital garantiza una recepción muy segura y libre de interferencia. Además se puede utilizar el monitor para tranquilizar al bebé con la función de intercomunicación, como un equipo de intercomunicación bidireccional, y como iluminación de bebé. Sírvase leer esta guía cuidadosamente antes de usar el monitor, y guardarla para referencia en el futuro.

Unidad de Bebé

- | | | |
|------|----------------------------------|---|
| I-1 | Altavoz | proporciona sonido de alta calidad para modo de intercomunicación |
| I-2 | Luces del Sistema | indicador de nivel bajo de pilas <input checked="" type="checkbox"/> luce intermitente en rojo cuando la potencia de las pilas está baja,
luz testigo del sistema: <ul style="list-style-type: none">• rojo intermitente: conexión no está en orden• rojo continuo: no se ha encontrado conexión durante más de 2 minutos• verde intermitente: buscando conexión• verde continuo: conexión en orden |
| I-3 | Luz testigo de transmisión | luce cuando un sonido es transmitido |
| I-4 | Interruptor de encendido/apagado | para conectar o desconectar la alimentación de red al monitor |
| I-5 | Luz de noche de Bebé | pulsar la luz para encenderla o apagarla; funciona aunque el monitor esté desconectado |
| I-6 | Micrófono | micrófono de alta sensibilidad e intercomunicación bidireccional |
| I-7 | Control de volumen | fija el nivel del altavoz para intercomunicación |
| I-8 | Control de sensibilidad | fija el nivel para captar los sonidos del bebé; fíjese en 0 para intercomunicación bidireccional |
| I-9 | Botón pulsador de hablado | pulsar este botón para hablar en modo de intercomunicación bidireccional |
| I-10 | Adaptador de alimentación de CA | empalmar en toma de red de CA y en enchufe de alimentación de CC |
| I-11 | Enchufe de alimentación de CC | empalmar el conector del adaptador de red en este enchufe |
| I-12 | Compartimiento de pilas | desatornillar y destrabar para insertar pilas |

Unidad de Padres

- | | | |
|------|---|--|
| 2-1 | Altavoz | proporciona sonido de alta calidad para modo de intercomunicación |
| 2-2 | Luces del Sistema | indicador de nivel bajo de pilas <input checked="" type="checkbox"/> luce intermitente en rojo cuando la potencia de las pilas está baja,
luz testigo del sistema: <ul style="list-style-type: none">• rojo intermitente (+ tono breve) conexión no está en orden• verde intermitente buscando conexión• verde continuo conexión en orden |
| 2-3 | Luz de Transmisión | luce cuando sonido es transmitido |
| 2-4 | Luces del nivel de sonido | cuanto más luces estén encendidas, más alto es el nivel del sonido |
| 2-5 | Mando de volumen / interruptor de encendido/apagado | fija el nivel del monitoreo y para intercomunicación bidireccional |
| 2-6 | Micrófono | micrófono sensible de intercomunicación e intercomunicación bidireccional |
| 2-7 | Botón pulsador de hablado | pulsar este botón para hablar en modos de intercomunicación e intercomunicación bidireccional |
| 2-8 | Clip de correa | clip cómodo para sujetar la unidad |
| 2-9 | Compartimiento de pilas | desatornillar y destrabar para sustituir pilas |
| 2-10 | Base de carga | colocar unidad dentro de la base para hacerla funcionar con alimentación de red, y cuando la potencia de pilas está baja |
| 2-11 | Enchufe de alimentación de CC | empalmar el conector del adaptador de red en este enchufe |
| 2-12 | Adaptador de alimentación de CA | empalmar en la toma de red de CA y en el enchufe de alimentación de CC |
| 2-13 | Luz de base de carga | se ilumina cuando la unidad se encuentra en la base y se está cargando |

ESPAÑOL

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Fuente de alimentación:

- Pilas 2 x 1,2V ; tipo AAA recargables NiMH para unidad de Padres (incluidas);
- Pilas opcionales 4 x 1,5V; tipo AA para Unidad de Bebé (no incluidas);
- Adaptador de alimentación de 230V CA, 50 Hz (dos incluidos): - Voltaje de salida 9V CC, 200mA.

Alcance de operación:

- hasta 300 metros
- 0°C hasta 40°C

Frecuencias de transmisión:

- 1.88 - 1.9 GHz

Estándar:

- Digital Enhanced Cordless Telecommunications (DECT)

Utilice sólo el adaptador AC/DC incluido u otro homologado, según EN60950, con las siguientes especificaciones: 9 Volt DC / 200 mA.

DEUTSCH

TECHNISCHE DATEN

Spannungsversorgung

- Batterien 2 x 1,2V AAA; wiederaufladbar NiMH für Elterneinheit (gehört zum Lieferumfang);
- Optionale Batterien 4 x 1,5V; AA für Babyeinheit (gehört nicht zum Lieferumfang);
- Netzadapter 230V AC, 50 Hz (zwei gehören zum Lieferumfang): Ausgangsspannung 9V DC, 200mA.

Empfangsbereich:

- bis zu 300 Meter
- 0°C bis 40°C

Sendefrequenzen:

- 1,88 - 1,9 GHz

Standard:

- DECT (Digital Enhanced Cordless Telecommunications)

Nur der mitgelieferten Adapter benützen oder ein EN60950 geprüfter Adapter mit Anschlussdaten 9 Volt DC, 200mA.

ENGLISH

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Power supply:

- Batteries 2 x 1.2V AAA; rechargeable NiMH for Parent Unit (included);
- Optional batteries 4 x 1.5V; AA for Baby Unit (not included);
- AC power adapter 230V AC, 50 Hz (two included): - Output voltage 9V DC, 200mA.

Operating range:

- up to 300 metres
- 0°C to 40°C

Transmission frequencies:

- 1.88 - 1.9 GHz

Standard:

- Digital Enhanced Cordless Telecommunications (DECT)

Only use the AC power adapter included or a type that complies with safety standard EN60950 and that has the following specification: 9 Volt DC / 200 mA.

FRANÇAIS

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Alimentation:

- Batteries 2 x 1.2V AAA; rechargeables NiMH pour l'unité parents (comprises)
- En option piles 4 x 1.5V; AA pour l'unité bébé (non comprises);
- Adaptateur d'alimentation c.a. 230V c.a., 50 Hz (deux compris): - tension de sortie 9V c.c., 200mA.

Portée utile:

- jusqu'à 300 m.
- 0°C à 40°C

Fréquence de transmission:

- 1.88 - 1.9 GHz

Standard:

- Digital Enhanced Cordless Telecommunications (DECT)

N'utiliser que l'adaptateur secteur fourni ou un produit aux normes EN60950 aux spécifications de 9V DC / 200 MA.

PREPARAR LAS UNIDADES PARA EL USO

¡ IMPORTANTE !

Este Monitor de Bebé es pensado como una ayuda. No es un sustituto para la supervisión adulta responsable y correcta y no debe ser utilizado como tal.

Asegúrese de que la unidad de Bebé y el cable de adaptación estén siempre fuera del alcance del bebé, por lo menos a 1 metro de distancia. ¡ Nunca colocar la unidad de Bebé dentro de la cuna o corralito del bebé !

La antena sobre las unidades de Padres y Bebé está fija; no tirar para extenderla

¡ Nunca cubrir la unidad de Bebé (con una toalla, manta, etc.) !

Unidad de Bebé

Conectar el adaptador de alimentación de CA (1-10) a una toma de red de CA, y después conectar el cordón al enchufe de alimentación de corriente continua (1-11) de la unidad de Bebé.

Si desea alimentación por pilas, retirar la tapa del compartimiento de pilas (1-12) usando un destornillador. Insertar cuatro pilas de 1,5V, tipo AA (no incluidas; recomendamos las pilas no recargables Philips Alcalina), teniendo en cuenta las indicaciones de + y - dentro del compartimiento de pilas. Montar la tapa de nuevo en su posición y apretar el tornillo.

La unidad de Bebé funciona sin cordón durante unas 30 horas con pilas nuevas. La luz testigo roja de bajo nivel de pilas (1-2) parpadea cuando la potencia de las pilas está baja. En este caso es requerido instalar pilas nuevas.

Nota: se recomienda apagar de noche la luz de la unidad de Bebé al operar con pilas para ahorrar energía.

Unidad de Padres

La unidad de Padres usa pilas recargables. Estas pilas ya vienen instaladas, pero primero deben ser cargadas por lo menos durante 14 horas de la siguiente manera antes de usar la unidad fuera de la base de carga:

- Conectar el adaptador de alimentación de CA (2-12) a una toma de red de CA, y entonces conectar el cordón al enchufe de alimentación de CC (2-11) sobre la base de carga (2-10).
- Colocar la unidad de Padres dentro de la base de carga. La luz testigo roja de carga (2-13) se ilumina.

La unidad de Padres ahora puede ser usada pero debe quedarse en la base de carga hasta que las pilas estén completamente cargadas (por lo menos 14 horas). Cuando las pilas están totalmente cargadas, la unidad de Padres puede sacarse fuera de la base de carga y utilizarse sin cordón durante hasta 16 horas.

Cuando la luz testigo de bajo nivel de pilas (2-2) sobre la unidad de Padres parpadea, la potencia de las pilas está baja. Colocar la unidad de Padres dentro de la base de carga para volver a cargar las pilas.

Si las pilas recargables empiezan a perder su efectividad, sustituir las con dos nuevas pilas (1,2V, tipo AAA NiMH, 550mAh) como sigue: retirar la tapa del compartimiento de pilas (2-9) por desatornillar su tornillo de sujeción, insertar las pilas teniendo en cuenta las indicaciones de + y -, montar de nuevo la tapa y fijarla con el tornillo de sujeción. **¡ Solamente usar pilas recargables de 1,2V, tipo AAA NiMH !**

CÓMO USAR EL MONITOR DE BEBÉ

Monitoreo de los Sonidos del Bebé

Para utilizar las unidades para escuchar a su bebé:

- Colocar la unidad de Bebé por lo menos a 1 metro distancia del bebé de forma que el micrófono (1-6) pueda captar los sonidos del bebé.
- Fijar el control de Sensibilidad (1-8) sobre la unidad de Bebé más o menos a la posición media (nivel 5) y encender la unidad de Bebé usando el interruptor de encendido/apagado.
- La luz testigo verde de Transmisión (1-3) luce cuando sea captado un sonido indicando que una señal de sonido es transmitida desde la unidad de Bebé a la unidad de Padres.
- Alejarse con la unidad de Padres de la unidad de Bebé.
- Encender la unidad de Padres usando el mando de Volumen / interruptor de encendido/apagado (2-5), y ajustar el volumen aproximadamente a la posición media (nivel 5).

La luz testigo verde del Sistema (2-2) parpadea mientras se establece la conexión y entonces luce continuamente cuando la unidad de Padres y la unidad de Bebé están comunicando entre sí. Si la conexión es interrumpida, ambas luces testigo del Sistema (1-2 y 2-2) están rojas (parpadeando).

Ajustar el volumen sobre de unidad de Padres (2-5) y la sensibilidad sobre la unidad de Bebé (1-8) al nivel preferido.

Nota: Si el mando de sensibilidad sobre la unidad de Bebé (1-8) es fijado a cero, los sonidos no serán enviados a la unidad de Padres. Si la sensibilidad es fijada a 10, la unidad de Bebé controla continuamente y todos los sonidos, no obstante su nivel, pueden escucharse sobre la unidad de Padres.

Intercomunicación con su bebé

Usar la facilidad de intercomunicación sobre la unidad de Padres para tranquilizar al bebé:

- Preparar ambas unidades para el monitoreo de los sonidos del bebé.
- Encender el altavoz (1-1) de la unidad de Bebé usando el mando de Volumen (1-7) y ajustarlo a más o menos el nivel medio.
- Pulsar y mantener oprimido el botón de Hablado (2-7) sobre la unidad de Padres y, cuando la luz verde en la antena luce, hablar claramente en el micrófono (2-6).
- Soltar el botón de Hablado cuando se haya terminado.

Ajustar el volumen del altavoz de la unidad de Bebé (1-1) al nivel preferido usando el mando de Volumen (1-7) sobre la unidad de Bebé.

Nota: Si ambos el botón de hablado y la luz testigo del Sistema sobre la unidad de Padres están rojos, entonces ello indica que el altavoz de la unidad de Bebé está desconectado.

Intercomunicación Bidireccional

Para poder usar las unidades como un equipo de intercomunicación bidireccional, desconectar la función de monitoreo fijando el mando de Sensibilidad (1-8) sobre la unidad de Bebé al nivel 0. Para utilizar la función de intercomunicación:

- Sobre la unidad de Padres, pulsar y mantener oprimido el botón de Hablado (2-7) y hablar claramente en el micrófono (2-6). Soltar el botón cuando se haya terminado.
- Sobre la unidad de Bebé, pulsar y mantener oprimido el botón de Hablado (1-9) y hablar claramente en el micrófono (1-6). Soltar el botón de hablado cuando se haya terminado.

ONGELMATILANTEET

Ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Järjestelmän merkkivalo ei pala (1-2, 2-2).	Aikuisen yksikkö Virta ei ole kytketty. Akut ovat tyhjä. Lapsen yksikkö Virtaa ei ole kytketty. Verkkolaitetta ei ole kytketty tai paristot ovat tyhjentyneet. Verkkolaite on yhdistetty pistorasiaan, joka ei toimi.	Käännä äänenvoimakkuusvirtakytkintä myötöpäivään (2-5). Lataa akut. Aseta kytkin toiminta-asentoon (1-4). Yhdistä verkkolaite pistorasiaan tai vaihda paristot. Jos pistorasiassa on kytkin, kytke se toimintaan.
Kimeä ääni	Yksiköt ovat liian lähellä toisiaan. Äänenvoimakkuus on liian kova.	Siirrä aikuisen yksikkö kauemmas lapsen yksiköstä. Käännä aikuisen yksikössä olevaa äänenvoimakkuuden säädintä vastapäivään.
Aikuisen yksikön akut eivät lataudu	Akkujen käyttöikä on lopussa.	Vaihda uudet ladattavat akut. Käytä vain 1,2 voltin AAA-tyyppisiä NiMH-akkuja.
Ei ääntä	Aikuisen yksikön äänenvoimakkuus on säädetty liian pieneksi. Lapsen yksikön herkkyys on liian pieni. Yksiköt ovat toimintasäteen ulkopuolella.	Käännä äänenvoimakkuusvirtakytkintä myötöpäivään (2-5). Säädä lapsen yksikön herkkyys (1-8). Siirrä aikuisen yksikkö lähemmäs lapsen yksikköä.
Järjestelmän merkkivalo punainen (vilkkuu) (1-2, 2-2).	Toisessa yksikössä tai kummassakaan ei ole virtaa.	Tarkasta lapsen yksikön virtakytkin (1-4) ja aikuisen yksikön virtakytkin (2-5).
Paristojen/akkujen merkkivalo  (1-2, 2-2) vilkkuu.	Paristot/akut ovat ehtymässä tai jo tyhjentyneet.	Aikuisen yksikkö:- lataa akut paristot. Lapsen yksikkö:- vaihda paristot tai kytke sähköverkkoon.
Vastaus-/sisäpuhelintoiminto ei toimi.	Lapsen yksikön kaiutinta ei ole kytketty toimintaan.	Tarkasta että lapsen yksikön äänenvoimakkuuskytkin on toiminnassa (1-7).

Lisätietoja osoitteesta www.philips.com

ITKUHÄLYTTIMEN KÄYTTÖ

Lapsen äänien valvonta

- Yksiköiden käyttö lapsen äänien kuunteluun:
- Sijoita lapsen yksikkö vähintään 1 metrin päähän lapsesta niin että lapsen äänet välittyvät mikrofonisiin (1-6).
 - Aseta lapsen yksikön herkkyysäädin (1-8) keskivälille (tasolle 5) ja kytke lapsen yksikkö toimintaan virtakytkimellä.
 - Vihreä lähetyksen merkkivalo (1-3) syttyy, kun lapsen yksikkö on havainnut äänen ja lähettää signaalin aikuisen yksikköön.
 - Siirry pois lapsen yksikön luota ja ota aikuisen yksikkö mukaasi.
 - Kytke aikuisen yksikkö toimintaan äänenvoimakkuus-virtakytkimestä (2-5) ja säädä äänenvoimakkuus keskivälille (tasolle 5).

Vihreä järjestelmän merkkivalo (2-2) vilkkuu, kun laite etsii yhteyttä, ja palaa jatkuvasti, kun aikuisen ja lapsen yksiköt ovat yhteydessä keskenään. Jos yhteys katkeaa, molemmat järjestelmävalot (1-2 ja 2-2) näkyvät punaisina (vilkkuvina).

Säädä aikuisen yksikön äänenvoimakkuus (2-5) ja lapsen yksikön herkkyys (1-8) sopivalle tasolle.

Huom: Jos lapsen yksikön herkkyys (1-8) säädetään nolnaan, äänet eivät välity aikuisen yksikköön. Jos herkkyys asetetaan tasolle 10, itkuhälytys toimii jatkuvasti ja kaikki äänet voimakkuudesta riippumatta kuuluvat aikuisen yksiköstä.

Lapselle vastaaminen

- Lasta voi rauhoittaa puhumalla aikuisen yksikön vastausmahdollisuuden avulla:
- Kytke molemmat yksiköt valvomaan lapsen ääniä.
 - Kytke lapsen yksikön kaiutin (1-1) toimintaan äänenvoimakkuuden säätimestä (1-7) ja aseta säädin keskivälille.
 - Paina jatkuvasti aikuisen yksikön vastauspainiketta (2-7), ja kun antennin vihreä merkkivalo syttyy, puhu selvästi mikrofonisiin (2-6).
 - Vapauta vastauspainike, kun olet puhunut.

Säädä lapsen yksikön kaiuttimen (1-1) äänenvoimakkuus sopivaksi lapsen yksikön äänenvoimakkuuden säätimellä (1-7).

Huom: Jos aikuisen yksikön vastauspainike ja järjestelmävalo ovat punaisia, lapsen yksikön kaiutin ei ole toiminnassa.

Kaksisuuntainen sisäpuhelin

- Kun haluat käyttää yksiköitä kaksisuuntaisena sisäpuhelimena, katkaise valvontatoiminto asettamalla lapsen yksikön herkkyys (1-8) tasolle 0. Sisäpuhelinikäyttö:
- Paina aikuisen yksikön vastauspainiketta (2-7) ja puhu selvästi mikrofonisiin (2-6). Vapauta painike, kun olet puhunut.
 - Paina lapsen yksikön vastauspainiketta (1-9) ja puhu selvästi mikrofonisiin (1-6). Vapauta painike, kun olet puhunut.

RESOLVER PROBLEMAS

Problema	Causa posible	Solución
La luz testigo del Sistema (1-2, 2-2) no se ilumina.	Unidad de Padres La unidad no está encendida. Las pilas están descargadas. Unidad de Bebé La unidad no está encendida. El adaptador de CA no está enchufado en una toma de red o las pilas están agotadas. El adaptador de CA está enchufado en una toma de red que no da corriente.	Girar el mando de Volumen / interruptor de encendido/apagado en el sentido del reloj (2-5). Cargarlas de nuevo. Colocar el interruptor de encendido / apagado en la posición de encendido (1-4). Enchufar el adaptador de CA en una toma o sustituir las pilas. Si la toma de red tiene un interruptor, colocarlo en posición de encendido.
Sonido de tono alto.	Las unidades se encuentran demasiado cerca una de la otra. Volumen demasiado alto.	Mover la unidad de Padres más lejos de la unidad de Bebé. Girar el mando de volumen sobre la unidad de Padres contra el sentido del reloj.
La pila de la unidad de padres no se cargan.	La vida útil de las pilas ha llegado al final.	Sustituir las pilas recargables, usar solamente pilas de 1,2V, tipo AAA NiMH.
No hay sonido.	El mando de volumen sobre la unidad de Padres es fijado a un nivel demasiado bajo. Sensibilidad sobre la unidad de Bebé es demasiado baja. Unidades están fuera del alcance.	Girar el mando de volumen / interruptor de encendido/apagado en el sentido del reloj (2-5). Ajustar el mando de sensibilidad sobre la unidad de Bebé (1-8). Mover unidad de Padres más cerca de la unidad de Bebé.
Luz testigo del Sistema (1-2, 2-2) es roja (parpadeando).	Una de las unidades o ambas unidades no reciben alimentación de red.	Comprobar el interruptor de encendido/apagado sobre la unidad de Bebé (1-4) y unidad de Padres (2-5).
Luz de nivel bajo de pilas (1-2, 2-2) parpadea.	Las pilas están descargadas o vacías.	Unidad de Padres:- recargar las pilas. Unidad de Bebé:- sustituir las pilas o conectar a alimentación de red.
Función de Intercomunicación / intercomunicación bidireccional no funciona	Altavoz sobre la unidad de Bebé está desconectado.	Comprobar que el mando de volumen sobre la unidad de Bebé esté conectado (1-7).

Para más información contáctese www.philips.com

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH

Sie haben soeben einen drahtlosen Hochleistungs-Babysitter erworben, mit dem Sie Ihr Kind, wo auch immer im Hause Sie sich befinden, hören können. Die Digitaltechnologie garantiert einen zuverlässigen und störungsfreien Empfang. Der Babysitter hat eine Rücksprachefunktion, oder kann als Gegensprechanlage und als Babylicht benutzt werden. Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Babysitter in Betrieb nehmen.

Babyeinheit

- | | | | |
|------|-------------------------|-------|--|
| 1-1 | Lautsprecher | ----- | Liefert hochwertige Klangqualität für Rücksprech- und Gegensprechfunktion |
| 1-2 | Systemanzeigen | ----- | Batteriestand-Anzeige <input checked="" type="checkbox"/> blinkt rot, wenn die Batterie fast leer ist, Systemkontrollanzeige: <ul style="list-style-type: none">• rot blinkend Verbindung nicht OK• rot leuchtend keine Verbindung für mehr als 2 Minuten gefunden• grün blinkend suche nach Verbindung• grün leuchtend Verbindung OK |
| 1-3 | Sendeanzeige | ----- | leuchtet, wenn ein Geräusch übertragen wird |
| 1-4 | Ein-/Ausschalter | ----- | zum Ein-/ausschalten der Überwachungsfunktion |
| 1-5 | Baby-Nachtlicht | ----- | das Licht drücken, um es ein-/auszuschalten, funktioniert auch wenn die Überwachungsfunktion ausgeschaltet ist |
| 1-6 | Mikrofon | ----- | hochempfindliches Mikrofon und Gegensprechanlage |
| 1-7 | Lautstärkeregler | ----- | Einstellung des Lautsprechers für Rücksprechfunktion und der Gegensprechanlage |
| 1-8 | Empfindlichkeitsregler | ----- | Einstellung der Empfindlichkeit für die Aufnahme des Babygeräusches; bei Gegensprechfunktion auf 0 einstellen |
| 1-9 | Gesprächstaste „Talk“ | ----- | Diese Taste zum Benutzen der Gegensprechanlage drücken |
| 1-10 | Netzadapter | ----- | In Netzsteckdose und Gleichspannungsanschluß stecken |
| 1-11 | Gleichspannungsanschluß | ----- | Netzadapterstecker in diesen Anschluß stecken |
| 1-12 | Batteriefach | ----- | Entfernen um Batterien einzulegen |

Elterneinheit

- | | | | |
|------|------------------------------------|-------|---|
| 2-1 | Lautsprecher | ----- | Liefert hochwertige Klangqualität für Überwachungs- und Gegensprechfunktion |
| 2-2 | Systemanzeigen | ----- | Batteriestand-Anzeige <input checked="" type="checkbox"/> blinkt rot, wenn die Batterie fast leer ist, Systemkontrollanzeige: <ul style="list-style-type: none">• rot blinkend (+ Summton) Verbindung nicht OK• grün blinkend suche nach Verbindung• grün leuchtend Verbindung ist OK |
| 2-3 | Sendeanzeige | ----- | leuchtet, wenn ein Geräusch übertragen wird |
| 2-4 | optische Geräuschanzeige | ----- | je mehr Anzeigen, desto lauter das Geräusch |
| 2-5 | Lautstärkeregler/ Ein-/Ausschalter | ----- | Einstellung des Überwachungsniveaus und Gegensprechanlage |
| 2-6 | Mikrofon | ----- | empfindliches Rücksprache- und Gegensprechanlagenmikrofon |
| 2-7 | Gesprächstaste „Talk“ | ----- | diese Taste zum Sprechen bei Rücksprech- und Gegensprechfunktion drücken |
| 2-8 | Gürtelclip | ----- | praktischer Clip für das Tragen des Gerätes |
| 2-9 | Batteriefach | ----- | Abschrauben und ausklinken, um Batterien zu tauschen |
| 2-10 | Ladegerät | ----- | Gerät in Ladegerät legen, um netzabhängig zu betreiben und entladene Batterien zu laden |
| 2-11 | Gleichspannungsanschluß | ----- | Anschluß für den Anschluß des Netzadapters |
| 2-12 | Netzadapter | ----- | In Netzsteckdose und Gleichspannungsanschluß stecken |
| 2-13 | Ladeanzeige | ----- | Leuchtet wenn das Gerät auf dem Ladegerät liegt und geladen wird |

YKSIKÖIDEN KÄYTTÖÖNOTTO

TÄRKEÄÄ:

Itkuhälytyn on tarkoitettu apuneuvoksi. Se ei vastaa vastuuntuntoisen aikuisen valvontaa eikä sitä saa käyttää tämän korvikkeena.

Varmista, että lapsen yksikkö ja verkkolaitteen johto ovat lapsen ulottumattomissa ainakin 1 metrin päässä. Älä pane lapsen yksikköä lapsen sänkyyn tai leikkikehään!
Aikuisen ja lapsen yksikön antennit ovat kiinteitä. Älä yritä vetää niitä pitemmiksi.
Lapsen yksikköä ei saa peittää (pyyhkeellä, peitolla tms.).

Lapsen yksikkö

Yhdistä verkkolaite (1-10) pistorasiaan ja yhdistä johto sitten lapsen yksikön virtaliitäntään (1-11).

Jos haluat käyttää paristoja, irrota paristopesän kansi (1-12) ruuvitaltalla. Aseta paristopesään neljä 1,5 voltin AA-paristoa (ei mukana; suosittelemme Philipsin alkaliparistoja). Aseta paristot paristopesään oikeinpäin merkkien + ja - mukaan. Pane kansi takaisin paikoilleen ja kiristä ruuvi.

Täysillä paristoilla lapsen yksikkö toimii ilman johtoa 30 tunnin ajan. Punainen paristojen merkkivalo (1-2) vilkkuu, kun paristot alkavat olla tyhjiä. Tällöin paristot on vaihdettava.

Huom: Jos lapsen yksikköä käytetään paristoilla, on laitteessa oleva yövalo hyvä sammuttaa, etteivät paristot kulu turhaan.

Aikuisen yksikkö

Aikuisen yksikössä on ladattavat akut. Ne on asennettu valmiiksi, mutta ennen kuin yksikköä käytetään ilman lataustelineettä, akkuja täytyy ensin ladata vähintään 14 tuntia seuraavasti:

- Yhdistä verkkolaite (2-12) pistorasiaan ja yhdistä johto lataustelineeseen (2-10) virtaliitäntään (2-11).
- Aseta aikuisen yksikkö lataustelineeseen. Punainen latauksen merkkivalo (2-13) syttyy.

Aikuisen yksikköä voi nyt käyttää, mutta se on pidettävä lataustelineessä, kunnes akut ovat täynnä (vähintään 14 tuntia). Kun akut ovat latautuneet täyteen, aikuisen yksikkö voidaan ottaa pois lataustelineestä ja sitä voidaan käyttää 16 tuntia ilman johtoa.

Kun aikuisen yksikön akkujen merkkivalo (2-2) alkaa vilkkua, akut alkavat olla tyhjiä. Lataa akut uudelleen asettamalla aikuisen yksikkö lataustelineeseen.

Jos ladattavat akut menettävät tehoa, vaihda tilalle uudet akut (1,2 V, AAA NiMH, 550mAh) seuraavasti: Kierrä akkupesän (2-9) kannen ruuvi auki, irrota kansi, aseta uudet akut paikalleen merkkien + ja - osoittamaan asentoon, pane kansi takaisin paikalleen ja kiinnitä se ruuvilla.

Käytä vain ladattavia 1,2 voltin AAA-tyyppisiä NiMH-akkuja!

ONNITTELUT!

Olet juuri hankkinut korkealaatuisen, johdottoman itkuhälyttimen, jonka avulla voit kuunnella lastasi kotona tai lähiympäristössä. Digitaalitekniikka takaa erittäin luotettavan, häiriöttömän vastaanoton. Vastaustoiminnon avulla voit rauhoittaa lasta puhumalla hänelle. Laitetta voi käyttää myös kaksisuuntaisena sisäpuhelimena sekä yövalona. Lue käyttöohjeet huolellisesti, ennen kuin ryhdyt käyttämään itkuhälytintä. Säilytä ohjekirja.

Lapsen yksikkö

1-1	Kaiutin	erinomainen äänenlaatu vastaus- ja sisäpuhelimoinnossa
1-2	Järjestelmän merkkivalot	pariston merkkivalo vilkkuu punaisena, kun paristot ovat tyhjenemässä järjestelmän tarkastusvalo: <ul style="list-style-type: none">• vilkkuva punainen yhteydessä vikaa• jatkuva punainen ei yhteyttä yli 2 minuuttiin• vilkkuva vihreä laite etsii yhteyttä• jatkuva vihreä yhteys kunnossa
1-3	Lähetyksen merkkivalo	palaa äänen lähetyksen aikana
1-4	Virtakytkin	itkuhälyttimen virran kytkentä ja katkaisu
1-5	Yövalo	sytytetään ja sammutetaan painamalla valoa; toimii myös kun itkuhälyttimestä on katkaistu virta
1-6	Mikrofoni	herkkä mikrofoni ja sisäpuhelin
1-7	Äänenvoimakkuuden säädin	kaiuttimen äänenvoimakkuuden säätö vastaus- ja sisäpuhelimoinnossa
1-8	Herkkyuden säädin	lapsen äänien kuunteluherkkyyden säätö; sisäpuhelinikäytössä asetetaan 0:aan
1-9	Vastuspainike	painetaan puhuttaessa sisäpuhelimoinnossa
1-10	Verkkolaite	yhdistetään pistorasiaan ja laitteen tasavirtaliitäntään
1-11	Virtajohdon liitäntä	virtaliitäntä verkkolaitteelle
1-12	Paristopesä	avaa ruuvi ja irrota kansi paristojen asetusta varten

Aikuisen yksikkö

2-1	Kaiutin	erinomainen äänenlaatu valvonta- ja sisäpuhelimoinnoissa
2-2	Järjestelmän merkkivalot	akkujen merkkivalo vilkkuu punaisena, kun akut ovat tyhjenemässä järjestelmän tarkastusvalo: <ul style="list-style-type: none">• vilkkuva punainen (+ merkkiäni) yhteydessä vikaa• vilkkuva vihreä laite etsii yhteyttä• jatkuva vihreä yhteys kunnossa
2-3	Lähetyksen merkkivalo	palaa äänen lähetyksen aikana
2-4	Äänenvoimakkuuden valot	mitä enemmän merkkivaloja palaa, sitä kovempi ääni
2-5	Äänenvoimakkuus-virtakytkin	valvonnan ja sisäpuhelimien äänenvoimakkuuden säätö
2-6	Mikrofoni	herkkä vastaus- ja sisäpuhelinmikrofoni
2-7	Vastuspainike	painetaan puhuttaessa vastaus- ja sisäpuhelimoinnoissa
2-8	Vyöpidike	kätevä nipistin yksikön kuljetusta varten
2-9	Akkupesä	avaa ruuvi ja irrota kansi akkujen vaihtoa varten
2-10	Latausteline	yksikkö asetetaan telineeseen, kun sitä halutaan käyttää verkkovirralla tai kun akut tyhjenevät
2-11	Virtajohdon liitäntä	virtaliitäntä verkkolaitteelle
2-12	Verkkolaite	yhdistetään pistorasiaan ja laitteen tasavirtaliitäntään
2-13	Lataustelineen merkkivalo	syttyy kun yksikkö on telineessä latautumassa

FIN

VORBEREITUNG DES BABYSITTERS FÜR DEN GEBRAUCH

WICHTIG!

Dieser Babysitter ist nur als Hilfsmittel gedacht. Er soll und kann eine verantwortungsbewußte und korrekte Aufsicht der Eltern nicht ersetzen.
Sorgen Sie dafür, daß die Babyeinheit und das Anschlußkabel des Adapters mindestens 1 Meter vom Baby entfernt stehen. Stellen Sie die Babyeinheit niemals im Babybett oder Laufstall auf!
Die Antennen der Eltern- und Babyeinheiten sind fest; probieren Sie nicht, diese zu verlängern.
Verdecken Sie niemals die Babyeinheit (mit einem Handtuch, Laken, usw.)

Babyeinheit

Schließen Sie den Netzadapter (1-10) an eine Steckdose an. Stecken Sie danach den Gleichspannungsstecker in die Anschlußbuchse (1-11) der Babyeinheit.

Wenn Sie Batterien verwenden möchten, entfernen Sie die Abdeckung des Batteriefachs (1-12) mit Hilfe eines Schraubenziehers. Legen Sie vier 1,5V, AA-Batterien (nicht enthalten; wir empfehlen die Verwendung von nicht wiederaufladbaren Philips Alkaline Batterien) ein, beachten Sie dabei die + und - Polung an der Innenseite des Batteriefachs. Bringen Sie die Abdeckung des Batteriefachs wieder an und ziehen Sie die Schraube fest.

Die Babyeinheit arbeitet mit neuen Batterien bis zu 30 Stunden. Die rote Batteriekontrollanzeige (1-2) blinkt, wenn die Batterien schwächer werden. Ist dies der Fall ist, sollten neue Batterien eingelegt werden.

Anmerkung: wir empfehlen Ihnen, bei Benutzung des Babygerätes mit Batterien, die Babynachtbeleuchtung auszuschalten, Sie sparen hierdurch Batterie.

Elterneinheit

In der Elterneinheit werden wiederaufladbare Batterien verwendet. Diese befinden sich bereits im Gerät, müssen vor der Benutzung ohne Ladegerät jedoch mindestens 14 Stunden wie nachfolgend beschrieben aufgeladen werden:

- Schließen Sie den Netzadapter (2-12) an eine Steckdose an und stecken Sie danach den Gleichspannungsstecker in die Anschlußbuchse (2-11) des Ladegerätes (2-10).
- Legen Sie die Elterneinheit in das Ladegerät. Die Ladekontrollanzeige (2-13) leuchtet auf.

Die Elterneinheit kann nun benutzt werden und sollte erst dann vom Ladegerät genommen werden, wenn die Batterien vollständig aufgeladen sind (mindestens 14 Stunden). Wenn die Batterien vollständig aufgeladen sind kann die Elterneinheit vom Ladegerät genommen werden und kann netzunabhängig bis zu 16 Stunden benutzt werden.

Wenn die rote Batteriekontrollanzeige (2-2) auf der Elterneinheit blinkt, ist die Batterie fast leer. Legen Sie die Elterneinheit wieder in das Ladegerät, um die Batterien erneut zu laden.

Wenn die wiederaufladbaren Batterien ihre Ladekapazität zu verlieren beginnen, ersetzen Sie diese bitte wie nachfolgend beschrieben durch zwei neue Batterien (1,2V, AAA NiMH, 550mAh): drehen Sie die Schraube aus der Abdeckung des Batteriefachs (2-9) heraus, entferne Sie die Abdeckung, legen Sie die neuen Batterien ein, achten Sie dabei auf die + und - Polung, bringen Sie die Abdeckung wieder an und schrauben Sie die Schraube wieder ein. **Verwenden Sie nur 1,2V, AAA NiMH wiederaufladbare Batterien!**

GEBRAUCH DER BABYEINHEIT

Überwachung der Babygeräusche

- Benutzung der Einheiten zur Überwachung des Babys:
- Stellen Sie die Babyeinheit mindestens einen Meter entfernt vom Baby auf und richten Sie das Mikrofon (1-6) so aus, daß es die Babygeräusche aufnehmen kann.
 - Stellen Sie den Empfindlichkeitsregler (1-8) der Babyeinheit auf die mittlere Stufe (Niveau 5) und schalten Sie die Babyeinheit mit Hilfe des Ein-/Ausschalters ein.
 - Die grüne Sendekontrollanzeige der Elterneinheit(1-3) leuchtet auf, wenn ein Geräusch von der Babyeinheit übertragen wird.
 - Entfernen Sie die Elterneinheit von der Babyeinheit.
 - Schalten Sie die Elterneinheit mit Hilfe des Ein-/Ausschalters (2-5) ein und stellen Sie die Lautstärke ungefähr auf die mittlere Stufe (Niveau 5).

Die grüne Systemanzeige (2-2) blinkt während des Verbindungsaufbaus zwischen beiden Einheiten und leuchtet ständig, wenn die Elterneinheit mit der Babyeinheit kommuniziert. Wenn die Verbindung unterbrochen wird leuchten beide Systemanzeigen (1-2 und 2-2) rot (blinken).

Stellen Sie die Lautstärke an der Elterneinheit (2-5) und die Empfindlichkeit an der Babyeinheit (1-8) Ihren Wünschen entsprechend ein.

Anmerkung: Wenn der Empfindlichkeitsregler an der Babyeinheit (1-8) auf Null eingestellt wird, werden keine Geräusche zur Elterneinheit übertragen. Wenn die Empfindlichkeit auf 10 eingestellt wird, überwacht die Babyeinheit ständig alle Geräusche, unabhängig vom Niveau sind dann alle Geräusche an der Elterneinheit hörbar.

Rücksprechfunktion

- Benutzen Sie die Rücksprechfunktion an der Elterneinheit um Ihr Kind zu beruhigen:
- Stellen Sie beide Geräte auf die Überwachung von Babygeräuschen ein.
 - Schalten Sie den Lautsprecher (1-1) der Babyeinheit mit Hilfe des Lautstärkereglers (1-7) ein und stellen Sie diese auf die mittlere Stufe.
 - Halten Sie die „Talk“-Taste (2-7) auf der Elterneinheit gedrückt und sprechen Sie deutlich in das Mikrofon (2-6) wenn die grüne Anzeige in der Antenne leuchtet.
 - Lassen Sie die „Talk“-Taste wieder los, wenn Sie fertig sind.

Stellen Sie die Lautstärke auf der Babyeinheit (1-1) mit Hilfe des Lautstärkereglers (1-7) Ihren Wünschen entsprechend ein.

Anmerkung: Falls sowohl die Taste „Talk“, als auch die Systemanzeige rot aufleuchten, ist der Lautsprecher an der Babyeinheit ausgeschaltet.

Benutzung als Gegen-sprechanlage

- Um die Einheiten als Gegensprechanlage zu benutzen, schalten Sie die Überwachungsfunktion mit Hilfe des Empfindlichkeitsreglers (1-8) auf der Babyeinheit auf 0. Benutzen Sie die Einheiten wie folgt als Gegensprechanlage:
- Halten Sie die „Talk“-Taste an der Elterneinheit (2-7) gedrückt und sprechen Sie deutlich in das Mikrofon (2-6). Lassen Sie die Taste los, wenn Sie fertig sind.
 - Halten Sie die „Talk“-Taste an der Babyeinheit (1-9) gedrückt und sprechen Sie deutlich in das Mikrofon (1-6). Lassen Sie die Taste los, wenn Sie fertig sind.

FEILSØKING

Problem	Mulig årsak	Løsning
Kontrolllampen (1-2, 2-2) lyser ikke.	Foreldreenhet Enheden er ikke slått på. Batteriene er tomme. Babyenhet Enheden er ikke slått på. Strømadapteren er ikke koblet til eller batteriene er tomme. Strømadapteren er koblet til en stikkontakt som ikke virker.	Vri den kombinerte volumkontrollen og av/på bryter med klokken (2-5). Lad opp batteriene. Sett av/på bryteren (1-4) i posisjon "On". Koble til strømadapteren eller bytt ut batteriene. Dersom stikkkontakten er utstyrt med av/på bryter, må denne være slått på.
Høy pipelyd.	Enheden står for nær hverandre. Lydstyrken er for høy.	Flytt foreldreenheten unna babyenheten. Vri volumkontrollen på foreldreenheten mot klokka.
Batteriene i foreldreenheten blir ikke ladet opp.	Batteriene er oppbrukt.	Erstatt de oppladbare batteriene. Bruk kun 1,2V, AAA NiMH batterier.
Ingen lyd.	Volumkontrollen på foreldreenheten er stilt inn for lavt. Følsomheten på babyenheten er stilt inn for lavt. Enheden er for langt fra hverandre.	Vri den kombinerte volumkontrollen og av/på bryter (2-5) med klokka. Juster følsomhetsinnstillingen (1-8) på babyenheten. Flytt foreldreenheten nærmere babyenheten.
Kontrolllampen (1-2, 2-2) lyser rødt (blinker).	En av enhetene eller begge er ikke slått på.	Sjekk av/på bryteren på babyenheten (1-4) og foreldreenheten (2-5).
Varslingslampe for "svakt batteri" (1-2, 2-2) blinker.	Batteriene er svake eller helt utladet.	Foreldreenhet: lad opp batteriene. Babyenhet: erstatt batteriene eller koble til strømmettet.
"Snakk tilbake" eller intercom virker ikke.	Høytaleren på babyenheten er slått av.	Sjekk at volumkontrollen på babyenheten er slått på (1-7).

For mer informasjon se på www.philips.com

HVORDAN BRUKER DU BABYMONITOREN

Overvåke lydene fra babyen

- Slik bruker du enhetene for å kunne overvåke lydene fra babyen:
- Plasser babyenheten minimum én meter unna babyen, slik at mikrofonen (1-6) kan fange opp lydene fra babyen.
 - Still følsomhetsinnstillingen (1-8) på babyenheten omtrent i midterste posisjon (nivå 5) og slå på babyenheten med på/av bryteren.
 - Den grønne overføringslampen (1-3) lyser når en lyd fanges opp og angir at et lydsignal blir overført fra babyenheten til foreldreenheten.
 - Ta med foreldreenheten og gå et stykke unna babyenheten.
 - Slå på foreldreenheten ved hjelp av den kombinerte volum- og på/av knappen (2-5) og still inn volumet omtrent i midten (nivå 5).

Den grønne kontrollampen (2-2) blinker mens forbindelsen opprettes og lyser konstant når foreldreenheten og babyenheten står i forbindelse med hverandre. Hvis forbindelsen blir brutt, blinker kontrollampene (1-2 og 2-2) på begge enhetene rødt.

Still inn lydstyrken på foreldreenheten (2-5) og følsomheten på babyenheten (1-8) slik det passer deg.

Obs: Hvis følsomhetsinnstillingen på babyenheten (1-8) settes til null, blir ingen lyder overført til foreldreenheten. Hvis den settes til 10, registrerer babyenheten kontinuerlig enhver lyd og overfører den til foreldreenheten.

Snakke til babyen din

- Bruk "snakk tilbake" funksjonen på foreldreenheten for å berolige babyen din.
- Slå begge enhetene på for å kunne overhøre lydene fra babyen.
 - Skru på høyttaleren (1-1) på babyenheten ved hjelp av volumkontrollen (1-7) og still den omtrent midt på.
 - Trykk inn "snakk" knappen (2-7) på foreldreenheten og hold den nede. Snakk tydelig i mikrofonen (2-6) når den grønne lampen i antennen lyser.
 - Slipp "snakk" knappen når du er ferdig.

Still inn lydstyrken for høyttaleren på babyenheten (1-1) til ønsket lydstyrke ved hjelp av volumkontrollen (1-7) på babyenheten.

Obs: Hvis "snakk" knappen og kontrollampene på foreldreenheten begge to lyser røde, betyr det at høyttaleren til babyenheten er slått av.

Toveis intercom

- For å bruke enhetene som en toveis intercom slår du av overvåkingsfunksjonen på babyenheten ved å sette følsomhetsinnstillingen (1-8) på null. Slik bruker du intercom:
- På foreldreenheten trykker du ned "snakk" knappen (2-7) og snakker tydelig inn i mikrofonen (2-6). Slipp knappen når du er ferdig.
 - På babyenheten trykker du ned "snakk" knappen (1-9) og snakker tydelig inn i mikrofonen (1-6). Slipp "snakk" knappen når du er ferdig.

BESEITIGUNG VON PROBLEMEN

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Systemanzeige (1-2, 2-2) leuchtet nicht auf.	Elterneinheit Gerät nicht eingeschaltet. Batterien leer. Babyeinheit Gerät nicht eingeschaltet. Netzadapter nicht eingesteckt oder Batteriekapazität verbraucht. Netzadapter an eine nicht funktionierende Steckdose angeschlossen.	Drehen Sie den Lautstärkereglern – Ein-/Ausschalter nach rechts (2-5). Batterien aufladen. Ein-/Ausschalter (1-4) einschalten. Netzadapter in Steckdose stecken oder Batterien austauschen. Wenn die Steckdose mit einem Schalter versehen ist, diesen einschalten.
Hoher Pfeifton.	Einheiten stehen zu dicht zusammen. Lautstärke zu hoch eingestellt.	Entfernen Sie die Elterneinheit von der Babyeinheit. Drehen Sie den Lautstärkereglern an der Elterneinheit nach links.
Batterien in der Elterneinheit lassen sich nicht aufladen.	Batterie defekt.	Ersetzen Sie die wiederaufladbaren Batterien, verwenden Sie nur 1,2V, AAA NiMH Batterien.
Keine Geräusche hörbar.	Lautstärkereglern an der Elterneinheit zu niedrig eingestellt. Empfindlichkeit an der Babyeinheit zu niedrig eingestellt. Einheiten befinden sich nicht im Empfangsbereich.	Drehen Sie den Lautstärkereglern – Ein-/Ausschalter nach rechts (2-5). Stellen Sie den Empfindlichkeitsregler an der Babyeinheit (1-8) ein. Stellen Sie die Elterneinheit dichter an die Babyeinheit.
Systemanzeige (1-2, 2-2) leuchtet rot (blinkt).	Keine Spannungsversorgung an einer oder beiden Einheiten.	Überprüfen Sie den Ein-/Ausschalter an der Babyeinheit (1-4) und an der Elterneinheit (2-5).
Batterie-niedrig-Anzeige (1-2, 2-2) blinkt.	Batterien fast verbraucht oder leer.	Elterneinheit:- laden Sie die Batterien auf. Babygerät:- ersetzen Sie die Batterien oder schließen Sie den Netzadapter an.
Rücksprechfunktion/ Gegensprechfunktion funktioniert nicht.	Lautsprecher an der Babyeinheit abgeschaltet.	Kontrollieren Sie, ob die Lautstärkereglern an der Babyeinheit eingeschaltet ist (1-7).

Weitere Information finden Sie unter www.philips.com

PROFICIAT

U heeft zojuist een kwalitatief hoogwaardig, draadloos babyfoonsysteem aangeschaft waarmee u naar uw kind kunt luisteren van waar u maar wilt, in huis of rondom het huis. De digitale techniek die is toegepast in dit systeem garandeert een uiterst betrouwbare ontvangst, vrij van storingen. Bovendien kunt u het systeem gebruiken om uw kind op afstand te troosten middels de talk-back functie, tevens kan de babyfoon ingezet worden als 2-weg intercom en als babylichtje. Lees deze handleiding zorgvuldig alvorens het babyfoonsysteem in gebruik te nemen en bewaar deze om ook later nog eens bepaalde aspecten na te kunnen lezen.

Babytoestel

- 1-1 Luidspreker ----- uitstekende geluidswaardig in talk-back en intercom-stand
- 1-2 Systeemplampjes ----- indicatielampje knippert rood wanneer de batterijen bijna leeg zijn
systeemindicatielampje:
• knippert rood verbinding niet OK
• brandt rood geen verbinding gedurende langer dan 2 minuten
• knippert groen verbinding aan het zoeken
• brandt groen verbinding OK
- 1-3 Indicatielampje 'zenden' ----- licht op wanneer signaal wordt uitgezonden
- 1-4 Aan/uit-schakelaar ----- voor het in- en uitschakelen van de babyfoonfunctie
- 1-5 Nachtlampje ----- druk op het lampje om dit in resp. uit te schakelen; ook te gebruiken
wanneer de babyfoonfunctie is gedeactiveerd.
- 1-6 Microfoon ----- uiterst gevoelige microfoon en intercom
- 1-7 Volumeregeling ----- voor het instellen van de geluidsterkte bij talk-back en intercom-gebruik
- 1-8 Gevoeligheidsinstelling ----- voor het instellen op het geluidsniveau van de baby; op 0 zetten bij
intercom-gebruik
- 1-9 Spreekknop ----- druk op deze knop om te spreken in intercom-stand
- 1-10 Netadapter ----- steek de adapter in een contactdoos en verbind het snoertje met de
DC-aansluiting op het babytoestel
- 1-11 Voedingsaansluiting ----- sluit hier het snoertje afkomstig van de netadapter aan
- 1-12 Batterijcompartiment ----- losdraaien en losklikken om batterijen te kunnen plaatsen

Oudertoestel

- 2-1 Luidspreker ----- uitstekende geluidswaardig in monitor en intercom-stand
- 2-2 Systeemplampjes ----- indicatielampje knippert rood wanneer de batterijen bijna leeg zijn
systeemindicatielampje:
• knippert rood (+ zoemer) verbinding niet OK
• knippert groen verbinding aan het zoeken
• brandt groen verbinding OK
- 2-3 Indicatielampje 'zenden' ----- licht op wanneer signaal wordt uitgezonden
- 2-4 Indicatielampjes 'volume' ----- hoe meer lampjes oplichten, hoe hoger het volume
- 2-5 Vol.regeling / aan/uit-schak. ----- niveau instellen voor monitor en intercom-stand
- 2-6 Microfoon ----- uiterst gevoelige talk-back en intercom-microfoon
- 2-7 Spreekknop ----- druk op deze knop om te spreken in talk-back en intercom-stand
- 2-8 Riemclip ----- handige clip om het toestel aan uw riem te bevestigen
- 2-9 Batterijcompartiment ----- losdraaien en losklikken om batterijen te kunnen plaatsen
- 2-10 Lader ----- plaats het toestel in de lader om gebruik te maken van netvoeding en om
de batterijen op te laden
- 2-11 Voedingsaansluiting ----- sluit hier het snoertje afkomstig van de netadapter aan
- 2-12 Netadapter ----- steek de adapter in een contactdoos en verbind het snoertje met de DC-
aansluiting op het oudertoestel
- 2-13 Indicatielampje lader ----- licht op wanneer het toestel in de lader staat en de batterijen worden
opgeladen

KLARGJØRING AV ENHETENE

VIKTIG!

Denne babymonitoren er ment som et hjelpemiddel. Den er ikke noen erstatning for ansvarlig voksentsyn, og den må heller ikke brukes slik.
Sørg for at babyenheten og adapterledningen alltid befinner seg utenfor barnets rekkevidde, minst 1 meter unna.
Plasser aldri babyenheten i babyens seng eller lekegrind!
Antennene på foreldre- og barneenheten er fastmontert; ikke prøv å trekke dem ut
Dekk aldri til babyenheten (med et håndkle eller et teppe osv.)

Babyenhet

Koble strømadapteren (1-10) til en stikkontakt, og koble deretter ledningen til likeretteren (1-11) på babyenheten.

Hvis du vil bruke batterier fjerner du dekslet til batteriholderen (1-12) med en skrutrekker. Sett inn fire 1,5V AA batterier (følger ikke med, vi anbefaler ikke-oppladbare Philips Alkaline batterier) med + og – polene riktig vei. Sett dekslet på plass igjen og stram til skruen.

Babyenheten virker inntil 30 timer fra batteriene er nye. Varslingslampen for "svakt batteri" (1-2) blinker rødt når batteriene er svake. Når dette skjer må du sette inn nye batterier.

Obs! For å spare batteriene anbefaler vi at du slår av nattlampen når du bruker babyenheten på batterier.

Foreldreenhet

Foreldreenheten bruker oppladbare batterier. Disse er allerede satt inn, men de må lades opp i minst 14 timer før du bruker enheten utenfor laderen:

- Koble strømadapteren (2-12) til en stikkontakt og koble deretter ledningen til kontakten på likeretteren (2-11) på laderen (2-10).
- Sett foreldreenheten i laderen. Den røde ladelampen (2-13) lyser.

Foreldreenheten kan nå brukes, men du bør la den stå i laderen til batteriene er helt oppladet (minst 14 timer). Når batteriene er helt oppladet kan foreldreenheten tas ut av laderen og brukes trådløst i opp til 16 timer.


Når varslingslampen for "svakt batteri" (2-2) på foreldreenheten blinker rødt, er batteriene svake. Sett foreldreenheten i laderen for å lade opp batteriene.

Hvis de oppladbare batteriene blir dårligere, må du erstatte dem med nye batterier (1,2V, AAA, NiMH, 550mAh). Skru løs dekslet til batteriholderen (2-9), fjern dekslet, sett inn batteriene med + og – polene riktig vei, sett dekslet på plass igjen og skru det fast med skruen. **Bruk kun 1,2V, AAA NiMH oppladbare batterier!**


GRATULERER

Du har nettopp kjøpt en trådløs Baby Monitor av høy kvalitet som gjør deg i stand til å lytte til ditt barn, uansett hvor du måtte befinne deg i eller rundt huset ditt. Digital teknologi sikrer meget pålitelig og uforstyrret mottak. Du kan også bruke monitoren til å berolige babyen ved hjelp av "snakk tilbake" funksjonen, som en toveis intercom eller som en nattlampe. Vennligst les nøye gjennom denne bruksanvisningen før du tar i bruk monitoren og ta vare på den for senere bruk.

Babyenhet

- 1-1 Høytaler ----- sørger for lyd av høy kvalitet ved bruk av "snakk tilbake" og intercom
- 1-2 Varslingslamper ----- varslingslampen for "svakt batteri"  blinker når batteriet er svakt, kontrollampe:
- rød blink dårlig forbindelse
 - rødt lys forbindelse brutt i mer enn to minutter
 - grønn blink søker etter forbindelse
 - grønt lys forbindelse OK
- 1-3 Overføringslampe ----- lyser når en lyd overføres
- 1-4 På/Av-bryter ----- slår strømtilførselen av eller på
- 1-5 Nattlampe ----- trykk på lampen for å slå den av eller på, virker selv om monitoren er slått av
- 1-6 Mikrofon ----- meget følsom mikrofon og intercom
- 1-7 Volumkontroll ----- for innstilling av lydstyrken ved "snakk tilbake" og intercom
- 1-8 Følsomhetsinnstilling ----- for innstilling av følsomheten for lyder fra babyen; still på 0 ved intercom
- 1-9 "Snakk" knappen ----- trykk ned denne knappen når du vil snakke ved bruk som intercom
- 1-10 Strømadapter ----- kobles til en stikkontakt og til kontakten for likeretteren
- 1-11 Kontakt for likeretteren ----- koble strømadapteren til denne kontakten
- 1-12 Batteriholder ----- skru løs og vipp opp for å sette inn batteriene

Foreldreenhet

- 2-1 Høytaler ----- sørger for lyd av høy kvalitet ved bruk av "snakk tilbake" og intercom
- 2-2 Varslingslamper ----- varslingslampen for "svakt batteri"  blinker når batteriet er svakt, kontrollampe:
- rød blink (+ pipelyd) dårlig forbindelse
 - grønn blink søker etter forbindelse
 - grønt lys forbindelse OK
- 2-3 Overføringslampe ----- lyser når en lyd overføres
- 2-4 Lydstyrkeindikator ----- jo flere lamper som lyser, jo høyere lydstyrke
- 2-5 Volumkontroll og på/av-bryter -- for innstilling av lydstyrken ved "snakk tilbake" og intercom
- 2-6 Mikrofon ----- følsom mikrofon for "snakk tilbake" og intercom
- 2-7 "Snakk" knappen ----- trykk ned denne knappen når du bruker "snakk tilbake" eller intercom
- 2-8 Belteklips ----- praktisk festeanordning for enheten
- 2-9 Batteriholder ----- skru løs og vipp opp for å skifte ut batteriene
- 2-10 Lader ----- sett enheten i laderen for bruk på strømmettet og når batteriene er svake
- 2-11 Kontakt for likeretteren ----- koble strømadapteren til denne kontakten
- 2-12 Strømadapter ----- koble til stikkontakt og til kontakten for likeretteren
- 2-13 Ladelampen ----- lyser når enheten er i laderen og under oppladning

DE TOESTELLEN IN GEBRUIK NEMEN


BELANGRIJK!

Dit babyfoonsysteem is bedoeld als hulpmiddel. Het is geen vervanging voor de verantwoordelijkheden en toezicht van een volwassene en mag dan ook niet als zodanig worden toegepast. Zorg ervoor dat het babytoestel en de adapterkabel steeds buiten bereik van uw baby blijven (min. 1 m uit de buurt). Plaats het babytoestel nooit in het bed of de box van de baby! Zowel het oudertoestel als het babytoestel zijn voorzien van een vaste antenne; probeer dan ook niet deze uit te trekken. Bedek het babytoestel nooit (met een handdoek, deken, etc.).

Babytoestel

Sluit de netadapter (1-10) aan op een contactdoos en verbind vervolgens het DC-snoertje (1-11) met het babytoestel.

Wanneer u batterijen wilt gebruiken, verwijder dan het deksel van het batterijcompartiment (1-12) met een schroevendraaier. Plaats vier 1,5 V, AA batterijen (niet meegeleverd; geadviseerd wordt om niet-oplaadbare Philips Alkaline batterijen te gebruiken); let hierbij op de + en – markeringen in het batterijcompartiment. Breng het deksel weer aan en draai de schroef vast.

Het babytoestel werkt draadloos tot zo'n 30 uur op verse batterijen. Het rode indicatielampje  (1-2) gaat knipperen wanneer de batterijen bijna leeg zijn. Plaats in een dergelijk geval nieuwe batterijen.


N.B.: *Geadviseerd wordt om het babylampje uit te schakelen wanneer de babyfoon op batterijen wordt gebruikt om deze te sparen.*

Oudertoestel

In het oudertoestel worden oplaadbare batterijen gebruikt. Deze zijn reeds geplaatst, maar moeten wel voor het eerste gebruik van het toestel buiten de lader tenminste 14 uur worden geladen:

- Sluit de netadapter (2-12) aan op een contactdoos en verbind vervolgens het DC-snoertje (2-11) met de lader (2-10).
- Plaats het oudertoestel in de lader. Het rode indicatielampje 'laden' (2-13) licht op.

Het oudertoestel kan nu worden gebruikt; laat het echter staan in de lader totdat de batterijen volledig zijn opgeladen (tenminste 14 uur). Zodra de batterijen volledig zijn opgeladen, mag u het oudertoestel ook uit de lader nemen en kan dit draadloos max. 16 uur worden gebruikt.

Wanneer het rode indicatielampje  (2-2) op het oudertoestel begint te knipperen, dan zijn de batterijen bijna leeg. Plaats het oudertoestel dan in de lader om de batterijen op te laden.

Wanneer de oplaadbare batterijen niet meer zo goed laden, vervang deze dan als volgt door twee nieuwe batterijen (1,2 V, AAA NiMH, 550 mAh): draai de schroef van het deksel van het batterijcompartiment (2-9) los, verwijder het deksel en vervang de batterijen; let hierbij op de + en – markeringen in het batterijcompartiment. Breng het deksel weer aan en draai de schroef vast.

Gebruik uitsluitend 1,2 V, AAA NiMH oplaadbare batterijen!

HOE DE BABYFOON TE GEBRUIKEN

Luisteren naar het geluid van uw baby

De toestellen gebruiken om te luisteren naar uw baby:

- Plaats het babytoestel op tenminste 1 m van de baby, zodanig dat de microfoon (1-6) de geluiden die de baby maakt, nog kan opvangen.
- Stel de gevoeligheidsregeling (1-8) op het babytoestel in op de middenstand (stand 5) en zet het babytoestel aan via de aan/uit-schakelaar.
- Het groene indicatielampje 'zenden' (1-3) gaat branden telkens wanneer een geluid wordt geregistreerd, ten teken dat dit wordt uitgezonden van het babytoestel naar het oudertoestel.
- Loop met het oudertoestel weg van het babytoestel.
- Schakel het oudertoestel in met de volumeregelaar / aan/uit-knop (2-5) en zet het volume in de middenstand (stand 5).

Het groene systeemindicatielampje (2-2) knippert wanneer de verbinding tot stand wordt gebracht en gaat continu branden zodra het oudertoestel en babytoestel met elkaar communiceren. Wanneer de verbinding wordt verbroken, dan branden de beide systeemindicatielampjes (1-2 en 2-2) rood (knipperen).

Stel het gewenste volume in op het oudertoestel (2-5) alsmede de gevoeligheid op het babytoestel (1-8).

N.B.: Wanneer de gevoeligheidsregelaar op het babytoestel (1-8) op nul wordt gezet, wordt geen signaal naar het oudertoestel verzonden. Wanneer de gevoeligheid wordt ingesteld op 10, dan werkt het babytoestel continu en zijn alle geluiden, ongeacht de sterkte daarvan, te horen op het oudertoestel.

Uw baby op afstand troosten

De talk-back functie van het oudertoestel gebruiken om uw baby te troosten:

- Stel beide toestellen in op het bewaken van de geluiden van uw baby.
- Schakel de luidspreker (1-1) van het babytoestel in met de volumeregelaar (1-7) en zet deze in de middenstand.
- Druk de spreekknop (2-7) op het oudertoestel in, houd deze ingedrukt en spreek zodra het groene lampje in de antenne oplicht duidelijk in de microfoon (2-6).
- Laat de knop los zodra u uitgesproken bent.

Stel het volume van de luidspreker in het babytoestel in (1-1) op de gewenste sterkte met de volumeregelaar (1-7) op het babytoestel.

N.B.: Wanneer de spreekknop en het systeemindicatielampje op het oudertoestel beide rood oplichten, dan houdt dat in dat de luidspreker in het babytoestel is uitgeschakeld.

2-weg intercom

Om de toestellen als 2-weg intercom te gebruiken, dient u de bewakingsfunctie uit te schakelen door de gevoeligheidsregelaar (1-8) op het babytoestel op 0 te zetten. De toestellen als intercom gebruiken:

- Oudertoestel: druk de spreekknop (2-7) in, houd deze ingedrukt en spreek duidelijk in de microfoon (2-6). Laat de knop los zodra u uitgesproken bent.
- Babytoestel: druk de spreekknop (1-9) in, houd deze ingedrukt en spreek duidelijk in de microfoon (1-6). Laat de knop los zodra u uitgesproken bent.

PROBLEMLØSNING

Problem	Mulig årsag	Løsning
Kontrollampen (1-2, 2-2) lyser ikke.	Forældre-enheden: Enheden er ikke tændt. Batterierne er brugt op. Baby-enhed: Enheden er ikke tændt. Strømadapteren er ikke tilsluttet eller batterierne er brugt op. Strømadapteren er tilsluttet en defekt stikkontakt.	Drej volumen tænd/sluk med uret (2-5). Lad batterierne op. Sæt tænd/sluk-knappen på TÆND (1-4). Tilslut strømadapteren eller udskift batterierne. Hvis stikkontakten har en afbryder, så tænd på afbryderen.
Højt støjniveau.	For kort afstand mellem de to enheder. For høj lydstyrke.	Sørg for større afstand mellem Forældre-enheden og Baby-enheden. Drej Forældre-enheden volumenkontrol imod uret.
Batterierne i Forældre-enheden bliver ikke ladet op.	Batterierne bør udskiftes med nye.	Skift batterierne ud; anvend kun genopladelige 1.2V, AAA NiMH batterier.
Intet lydsignal	Volumenkontrollen på Forældre-enheden er skruet for langt ned. Signalstyrken på Baby-enheden er skruet for langt ned. De to enheder befinder sig for langt væk fra hinanden.	Drej volumenknappen tænd/sluk med uret (2-5). Indstil signalstyrken (1-8) på Baby-enheden. Bevæg Forældre-enheden i retning af Baby-enheden.
Kontrollamperne (1-2, 2-2) blinker (rødt lys).	Der er slukket på afbryderen på en eller begge enheder.	Kontroller afbryderen på Baby-enheden (1-4) og Forældre-enheden (2-5).
Batterikontrollampen (1-2, 2-2) blinker.	Batterierne er næsten eller helt brugt op.	Forældre-enheden: lad batterierne op. Baby-enhed: skift batterierne ud eller tilslut apparatet til elnettet.
Tovejskommunikationen virker ikke.	Højtaleren på Baby-enheden er ikke tændt.	Kontroller at volumenkontrollen (1-7) på Baby-enheden er tændt.

For yderligere oplysninger kontakt www.philips.com

SÅDAN ANVENDER DU DIN BABYALARM

Aflytning af babyens lyde

Sådan anvendes enheden til aflytning af babyens lyde:

- Placer Baby-enheden mindst 1 meter fra babyen, så mikrofonen (1-6) kan opfange babyens lyde.
- Indstil Baby-enhedens signalstyrke (1-8) på halvhøj styrke (5) og tænd Baby-enheden ved at trykke på tænd/sluk afbryderen.
- Det grønne signallys (1-3) lyser, når apparatet opfanger en lyd, hvilket indebærer, at lydsignalet overføres fra Baby-enheden til Forældre-enheden.
- Tænd for Forældre-enheden på volumen tænd/sluk (2-5) og indstil på halvhøj styrke (5). Sørg for at de to enheder ikke er i umildbar nærhed af hinanden, da dette vil skabe resonanslyd (høj, skarp lyd).

Det grønne signallys (2-2) blinker, mens forbindelsen oprettes, hvorefter det lyser konstant, når Forældre-enheden og Baby-enheden sender/modtager på samme frekvens. Hvis forbindelsen bliver afbrudt, blinker begge kontrollamper (1-2 og 2-2) med et rødt lys.

Indstil volumen på Forældre-enheden (2-5) og kontrollampen på Baby-enheden til en passende lydstyrke.

Bemærk!: Hvis signalstyrken på Baby-enhed (1-8) indstilles på 0, sendes der ingen lyde videre til Forældre-enhed. Hvis signalstyrken indstilles på 10, vil alle lyde via Baby-enhed konstant blive gengivet i Forældre-enhed uafhængigt af lydstyrken.

Tale til babyen fra forældre-enheden

Brug tovejs-kommunikation funktionen på Forældre-enheden for at berolige din baby:

- Stil begge enhederne, så babyens lyde gengives.
- Tænd for højtaleren (1-1) på Baby-enheden ved hjælp af volumenkontrollen (1-7), der indstilles på halvhøj styrke.
- Tryk taleknappen (2-7) på Forældre-enheden i bund, og tal tydeligt ind i mikrofonen (2-6), når antennelyset begynder at lyse (grønt lys).
- Slip taleknappen, når du er færdig med at tale.

Indstil lydstyrken på Baby-enhedens højtaler (1-1) til en passende lydstyrke ved hjælp af volumenkontrollen (1-7) på Baby-enheden.

Bemærk!: Hvis taleknappen og kontrollampen på Forældre-enhed begge lyser rødt, er det tegn på, at der er slukket for Baby-enhedens højtaler.

Tovejs kommunikation

Vil man anvende de to enheder som tovejs kommunikation, slukker man for sendefunktionen ved at indstille Baby-enhedens lydstyrke (1-8) på 0.

- Tryk taleknappen (2-7) på Forældre-enheden i bund og tal tydeligt ind i mikrofonen (2-6). Slip taleknappen, når du er færdig med at tale.
- Tryk taleknappen (1-9) på Baby-enheden i bund og tal tydeligt ind i mikrofonen (1-6). Slip taleknappen, når du er færdig med at tale.

STORINGEN OPSPOREN EN VERHELPE

Storing	Mogelige oorzaak	Oplossing
Systeemlampje (1-2, 2-2) licht niet op.	<p>Oudertoestel De unit staat niet aan.</p> <p>De batterijen zijn leeg</p> <p>Babytoestel De unit staat niet aan.</p> <p>De netadapter is niet ingestoken of de batterijen zijn leeg.</p> <p>De netadapter is ingestoken in een contactdoos waarop geen spanning staat.</p>	<p>Draai de volumeregelaar / aan/uit-schakelaar met de klok mee (2-5). Laad de batterijen op.</p> <p>Zet de aan/uit-schakelaar in de aan-stand (1-4). Steek de netadapter in resp. vervang de batterijen.</p> <p>Wanneer de netadapter is voorzien van een schakelaar, zet deze dan in de aan-stand.</p>
Hoge pieptoon	<p>De units staan te dicht bij elkaar.</p> <p>Volume staat te hoog.</p>	<p>Plaats het oudertoestel verder van het babytoestel af. Draai de volumeregelaar op het oudertoestel tegen de klok in.</p>
Batterijen in oudertoestel worden niet opgeladen.	De oplaadbare batterijen zijn aan het einde van hun levensduur.	Vervang de oplaadbare batterijen; uitsluitend 1,2 V, AAA NiMH batterijen gebruiken!
Geen geluid	<p>Volumeregeling op oudertoestel staat te laag.</p> <p>Gevoeligheid op babytoestel staat te laag.</p> <p>De toestellen staan te ver uit elkaar (buiten bereik).</p>	<p>Draai de volumeregelaar / aan/uit-schakelaar met de klok mee (2-5).</p> <p>Stel de gevoeligheid in op het babytoestel (1-8).</p> <p>Plaats het oudertoestel dichter bij het babytoestel.</p>
Systeemlampje (1-2, 2-2) licht rood op (knippert).	Geen spanning op één of beide toestellen.	Controleer de aan/uit-schakelaar op het babytoestel unit (1-4) resp. het oudertoestel (2-5).
Indicatielampje 'batterijen leeg' (1-2, 2-2) knippert.	Batterijen zijn (bijna) leeg.	Oudertoestel: batterijen opladen. Babytoestel: batterijen vervangen of netadapter aansluiten.
Talk-back / intercom-functie werkt niet.	Luidspreker uitgeschakeld op babytoestel.	Controleer of de volumeregeling op het babytoestel is ingeschakeld (1-7).

Meer informatie? www.philips.com

GENTILE CLIENTE

Ci congratuliamo con Lei per aver acquistato il Baby Monitor cordless di alta qualità che le permetterà di sentire il suo bambino da qualsiasi ambiente della casa, interno ed esterno. La tecnologia digitale garantisce una ricezione altamente affidabile e priva di interferenze. Per tranquillizzare il bambino, il monitor può essere utilizzato con la funzione risposta, come interfono a due vie, e come luce baby. Prima di utilizzare il Baby Monitor, leggere attentamente la presente guida e custodirla per consultazioni future.

Unità Bambino

- | | | |
|------|----------------------------|---|
| 1-1 | Altoparlanti | elevata qualità sonora per le funzioni risposta e interfono |
| 1-2 | Luci sistema | indicatore batteria <input checked="" type="checkbox"/> scarica lampeggiante, luce controllo sistema: <ul style="list-style-type: none">• rosso lampeggiante: - connessione errata• rosso fisso: - mancato rilevamento connessione per oltre 2 minuti• verde lampeggiante: - ricerca di connessione• verde fisso: - connessione corretta |
| 1-3 | Luce trasmissione | si illumina alla trasmissione di un suono |
| 1-4 | Interruttore alimentazione | inserisce e disinserisce l'alimentazione del monitor |
| 1-5 | Luce notturna bambino | premere per inserire e disinserire, funziona anche a monitor spento |
| 1-6 | Microfono | microfono e interfono ad alta sensibilità |
| 1-7 | Regolazione volume | imposta il volume delle casse per la funzione risposta e interfono |
| 1-8 | Regolazione sensibilità | imposta il livello di rilevamento dei suoni prodotti dal bambino, su 0 per interfono |
| 1-9 | Pulsante risposta | premere per attivare il modo interfono |
| 1-10 | Trasformatore CA | inserire nella presa di alimentazione CA e nella presa di alimentazione CC |
| 1-11 | Presa alimentazione CC | inserire il connettore del trasformatore in questa presa |
| 1-12 | Vano batterie | svitare e aprire per inserire le batterie |

Unità Genitori

- | | | |
|------|--|--|
| 2-1 | Altoparlante | elevata qualità sonora per le funzioni controllo e interfono |
| 2-2 | Luci sistema | indicatore batteria <input checked="" type="checkbox"/> scarica lampeggiante, luce controllo sistema: <ul style="list-style-type: none">• rosso lampeggiante (+ suono intermittente) ... connessione errata• verde lampeggiante ricerca di connessione• verde fisso connessione corretta |
| 2-3 | Luce trasmissione | si illumina alla trasmissione di un suono |
| 2-4 | Luci livello sonoro | maggiore il numero di indicatori illuminati, maggiore il livello sonoro |
| 2-5 | Interruttore on/off regolazione volume | imposta il volume per le funzioni controllo e interfono |
| 2-6 | Microfono | microfono sensibile per modo risposta e interfono |
| 2-7 | Pulsante risposta | premere il pulsante per parlare con le funzioni risposta e interfono |
| 2-8 | Aggancio cintura | pratico aggancio per trasporto dell'unità |
| 2-9 | Vano batterie | svitare e aprire per sostituire le batterie |
| 2-10 | Base di ricarica | posizionare l'unità nella base per il funzionamento in collegamento diretto alla rete o in caso di batterie scariche |
| 2-11 | Presa alimentazione CC | inserire il connettore del trasformatore in questa presa |
| 2-12 | Trasformatore CA | inserire nella presa principale CA e nella presa alimentazione CC |
| 2-13 | Luce base di ricarica | si illumina con l'unità nella base e in carica |

INDEN DE TO ENHEDER TAGES I BRUG

VIGTIGT!

Din Babyalarm må betragtes som et hjælpemiddel, ikke som erstatning for normal, ansvarsfuld forældreovervågning og bør følgelig ikke anvendes som sådan. Sørg for, at Baby-enheden og adapteren er anbragt uden for babyens rækkevidde, på mindst 1 meters afstand.

Anbring aldrig Baby-enheden i babyens seng, barnevogn eller kravlegård!

Baby-enhedens og Parent-enhedens antenne er påmonteret; forsøg ikke at afmontere den.

Dæk aldrig Baby-enheden til (med et håndklæde, tæppe eller lign).

Baby-enheden

Tilslut strømadapteren (1-10) til en stikkontakt og tilslut derfter ledningen i stikket (1-11) på Baby-enheden.

Hvis du hellere vil bruge batterier, løsnes batterihusets låg (1-12) med en skruetrækker. Sæt 4 stk 1,5V AA batterier i (ikke vedlagt; vi anbefaler at anvende ikke-genopladelige Philips Alkaline batterier); vær opmærksom på + og - polerne i batterihuset. Anbring låget og skru skruen i.

Den trådløse Baby-enhed kan - med nye batterier - anvendes i ca. 30 timer. Den røde batteri-kontrollampe (1-2) blinker, når batterierne er ved at være brugt op. Hvis dette er tilfældet, sættes der nye batterier i apparatet.

Obs! For at spare på batterierne kan man undgå at bruge natlampen, når netadapteren ikke er tilsluttet.

Forældre-enheden

Forældre-enheden bruger genopladelige batterier. Disse er allerede anbragt i apparatet, men skal lades op i mindst 14 timer, inden enheden kan anvendes uden oplader. Følg nedenstående fremgangsmåde:

- Tilslut strømadapteren (2-12) til en stikkontakt og tilslut ledningen i stikket (2-11) på opladeren (2-10).
- Anbring Forældre-enheden i opladeren. Den røde oplader-lampe vil herefter lyse (2-13).

Forældre-enheden kan anvendes med det samme, men for at sikre en lang levetid på batterierne er det bedst at lade den være anbragt i opladeren, til batterierne er ladet helt op (i mindst 14 timer). Når batterierne er ladet helt op, fjernes Forældre-enheden fra opladeren, hvorefter den kan anvendes uden opladning i maks. 16 timer.

Når den røde batteri-kontrollampe (2-2) på Forældre-enheden blinker, er batterierne ved at være brugt op. Anbring Forældre-enheden i opladeren, så batterierne kan lades op igen.

Hvis de genopladelige batterier kun har minimal ydeevne, udskiftes de med to nye batterier (1,2V, AAA, NiMH, 550mAh) på følgende måde: skruen løsnes i batterienheden (2-9), fjern låget, anbring batterierne, så + og - polerne er placeret korrekt, læg låget på igen og monter skruen. **Anvend kun 1.2V, AAA NiMH genopladelige batterier!**

TILLYKKE...

Med din nye, trådløse Babyalarm af høj kvalitet, der giver dig mulighed for at lytte til dit barn, når du befinder dig i og omkring huset. Den digital teknologi garanterer en særdeles tydelig modtagelse uden interferens. Alarmen har samtalefunktion så du kan berolige din baby på afstand samt en indbygget natlampe. Læs venligst denne brugervejledning grundigt igennem og gem den, hvis du evt. senere skulle få brug for at slå noget op.

Baby-enhed

1-1	Højtaler	-----	sikrer høj lyd kvalitet ved tovejs-kommunikation
1-2	Kontrollampe	-----	batteri-kontrollampe <input checked="" type="checkbox"/> blinker rødt, når batteriet er svagt; signal-kontrollampe: <ul style="list-style-type: none">• blinker rødt dårlig forbindelse• rødt lys maks. 2 minutters forbindelse• blinker grønt søger signal• grønt lys god forbindelse
1-3	Signallys	-----	lyser, når der kommer et signal
1-4	Tænd/sluk-knap	-----	afbryder til at tænde/slukke apparatet
1-5	Natlampe	-----	tændes/slukkes ved et tryk på afbryderen; virker også, når monitoren er slukket
1-6	Mikrofon	-----	yderst følsom mikrofon
1-7	Volumenkontrol	-----	volumenindstilling til højtaler når tovejs-kommunikation benyttes
1-8	Signalstyrke	-----	indstil signalstyrken for at opfange babyens lyde
1-9	Taleknap	-----	tryk på knappen, når du vil tale via tovejs-kommunikation
1-10	Strømadapter	-----	tilsluttes en stikkontakt og i stikket på alarmen
1-11	Stikdåse	-----	tilslut strømadapter med stikdåsen
1-12	Batterienhed	-----	skru batterilåget af og anbring batterierne

Forældre-enhed

2-1	Højtaler	-----	sikrer høj lyd kvalitet ved tovejs-kommunikation
2-2	Kontrollampe	-----	batteri-kontrollampe <input checked="" type="checkbox"/> blinker rødt, når batteriet er svagt; signal-kontrollampe: <ul style="list-style-type: none">• blinker rødt (+lydsignal) dårlig forbindelse• blinker grønt søger signal• grønt lys god forbindelse
2-3	Signallys	-----	lyser, når der kommer et signal
2-4	Lydsignal-dioder	-----	dioderne lyser afhængigt af lydsignalets styrke (jo karftigere signal jo flere dioder lyser)
2-5	Volumen/tænd/sluk	-----	indstilling af lyd gengivelse og tovejs-kommunikation
2-6	Mikrofon	-----	følsom mikrofon
2-7	Taleknap	-----	tryk på knappen, når du anvender tovejs-kommunikation
2-8	Bælteclips	-----	praktisk clips til at bære enheden
2-9	Batterienhed	-----	skru batterilåget af og anbring batterierne
2-10	Oplader	-----	anbring enheden i opladeren og tilslut strømmen; også når batterierne er ved at være brugt op
2-11	Stikdåse	-----	tilslut strømadapter med stikdåsen
2-12	Strømadapter	-----	tilsluttes en stikkontakt og i stikket på alarmen
2-13	Oplader-lampe	-----	lyser, når enheden er anbragt i opladeren og lader op

DK

ISTRUZIONI PER L'USO DELL'UNITÀ

IMPORTANTE!

Il Baby Monitor è un dispositivo di assistenza. Non sostituisce il controllo responsabile e attento di una persona adulta e pertanto non deve essere utilizzato come tale.
Accertarsi che l'unità bambino e il cavo trasformatore siano sempre lontani dalla portata del bambino, ad almeno un metro di distanza. Non introdurre l'unità bambino nel lettino o nel box!
L'antenna dell'unità Genitori e dell'unità bambino è fissa; non tentare di estrarla.
Non coprire l'unità bambino (con asciugamani, coperte, ecc.)

Unità Bambino

Collegare il trasformatore CA (1-10) a una presa di rete CA, quindi collegare il cavo alla presa di alimentazione CC (1-11) dell'unità Baby.

Se si desidera utilizzare delle batterie, togliere il coperchio del relativo vano (1-12) con un cacciavite. Inserire quattro batterie AA da 1.5V, (non incluse; si consiglia di utilizzare batterie non ricaricabili Philips Alkaline), rispettando i segni + e - all'interno del vano. Riposizionare il coperchio e riavvitare.

L'unità Bambino ha una durata di funzionamento senza fili fino a 30 ore con batterie nuove. L'indicatore batteria scarica (1-2) lampeggia quando il livello è insufficiente. In tal caso sostituire con nuove batterie.

Nota: si consiglia di disinserire la luce notturna per il funzionamento dell'unità Bambino a batterie per mantenere lo stato di carica.

Unità Genitori

L'unità Genitori è dotata di batterie ricaricabili già incluse. Prima di utilizzare l'unità scollegata dalla base di ricarica le batterie devono essere messe in carica per minimo 14 ore procedendo come segue:

- Collegare il trasformatore CA (2-12) a una presa di rete CA, quindi collegare il cavo alla presa alimentazione CC (2-11) della basetta di ricarica (2-10).
- Montare l'unità Genitori sulla base di ricarica. L'indicatore di ricarica (2-13) si illumina.

L'unità Genitori può ora essere azionata ma deve rimanere nella base di ricarica finché le batterie non sono completamente cariche (minimo 14 ore). Successivamente è possibile estrarre l'unità dalla base e utilizzarla senza filo per un massimo di 16 ore.

Quando l'indicatore batteria scarica (2-2) sull'unità Genitori lampeggia, lo stato di carica della batteria è insufficiente. Collocare l'unità Genitori nella base per ricaricare le batterie.

In caso di diminuzione dell'efficacia delle batterie ricaricabili, sostituirle con due batterie nuove (1.2V, AAA NiMH, 550mAh) procedendo come segue: svitare la vite di fissaggio del coperchio del vano batterie (2-9), togliere il coperchio, inserire le batterie rispettando i segni + e -, riposizionare il coperchio e fissarlo avvitando la vite. **Utilizzare esclusivamente batterie ricaricabili 1.2V, AAA NiMH!**

UTILIZZO DEL BABY MONITOR

Controllo dei suoni prodotti dal bambino

Utilizzo dell'unità per il controllo del bambino:

- Collocare l'unità Bambino ad almeno un metro di distanza dal bambino in modo che il microfono (1-6) possa rilevare i suoni emessi.
- Impostare la regolazione della sensibilità (1-8) sull'unità Bambino ad un valore intermedio (livello 5) e attivare l'unità mediante l'interruttore di alimentazione on/off.
- L'indicatore di trasmissione verde (1-3) si illumina al rilevamento di un suono per indicare la trasmissione di un segnale sonoro dall'unità Baby all'unità Genitori.
- Allontanarsi con l'unità Genitori dall'unità Bambino.
- Azionare l'unità Genitori mediante la regolazione volume on/off (2-5) e impostare a un valore intermedio (livello 5).

La luce del sistema verde (2-2) lampeggia durante la messa a punto della connessione e rimane fissa quando l'unità Genitori e l'unità Bambino sono in comunicazione. In caso di interruzione della comunicazione entrambe le luci del sistema (1-2 e 2-2) sono rosse (lampeggianti).

Regolare il volume sull'unità Genitori (2-5) e la sensibilità sull'unità Bambino (1-8) al livello desiderato.

Nota: *Impostando la sensibilità dell'unità Bambino (1-8) su zero, non si verifica alcuna trasmissione di suoni all'unità Genitori. Con la sensibilità impostata su 10, l'unità Bambino è continuamente in funzione e tutti i suoni, indipendentemente dal livello, possono essere uditi sull'unità Genitori.*

Funzione risposta

La funzione di risposta sull'unità Genitori permette di assicurare il vostro bambino:

- Impostare entrambe le unità per il controllo dei suoni prodotti dal bambino.
- Attivare l'altoparlante (1-1) dell'unità Bambino utilizzando la regolazione Volume (1-7) e impostare a un valore intermedio.
- Premere e mantenere premuto il pulsante risposta (2-7) sull'unità Genitori e, quando si illumina la luce verde dell'antenna, parlare chiaramente nel microfono (2-6).
- Rilasciare il pulsante risposta dopo aver terminato di parlare.

Regolare il volume dell'altoparlante dell'unità Bambino (1-1) al livello desiderato mediante la regolazione Volume (1-7) sull'unità Bambino.

Nota: *Se entrambe le luci del pulsante risposta e del sistema sono rosse, l'altoparlante dell'unità Bambino è disinserita.*

Interfono a due vie

Per utilizzare le unità come interfono a due vie, disinserire la funzione di controllo impostando la regolazione della sensibilità (1-8) sull'unità Bambino al livello 0. Per utilizzare l'interfono:

- Sull'unità Genitori, premere e tenere premuto il pulsante risposta (2-7) e parlare chiaramente nel microfono (2-6). Rilasciare il pulsante dopo aver terminato di parlare.
- Sull'unità Bambino, premere e tenere premuto il pulsante risposta (1-9) e parlare chiaramente nel microfono (1-6). Rilasciare il pulsante dopo aver terminato di parlare.

PROBLEMLÖSNING

Problem	Möjlig orsak	Lösning
Systemlampan (1-2, 2-2) lyser inte.	Föräldraenhet Enheten är inte påsatt. Batterierna är tomma. Babyenhet Enheten är inte påsatt. AC-adaptorn är inte ansluten eller batterierna är uttömda. AC-adaptorn är ansluten till ett uttag som inte fungerar.	Vrid volymkontrollens strömbrytare (2-5) medurs. Ladda upp batterierna. Slå på strömbrytaren (1-4). Stick in AC-adaptorn eller byt batterierna. Om strömuttaget har en brytare, ska denna sättas på.
Höga toner.	Enheterna är för nära varandra. Volymen är för hög.	Flytta föräldraenheten bort från babyenheten. Vrid volymkontrollen på föräldraenheten moturs.
Föräldraenhetens batterier laddas inte upp.	Batteriet är nästan tomt.	Byt de uppladdningsbara batterierna och använd endast 1,2V, AAA NiMH-batterier.
Inget ljud.	Volymkontrollen på föräldraenheten är för lågt inställd. Känsligheten på babyenheten är för låg. Enheterna är utom räckhåll.	Vrid volymkontrollens strömbrytare medurs (2-5). Justera känslighetskontrollen på babyenheten (1-8). Flytta föräldraenheten närmare babyenheten.
Systemlampan (1-2, 2-2) är röd (blinker).	Ingen ström till en eller båda enheterna.	Kontrollera strömbrytaren till babyenheten (1-4) och föräldraenheten (2-5).
Lampan för batteriet nästan slut  (1-2, 2-2) blinkar.	Batterierna är (nästan) tomma.	Föräldraenhet:- ladda upp batterierna. Babyenhet:- byt batterier eller anslut till nätströmmen.
Talk-back- / intercom-funktionen fungerar inte.	Högtalaren på babyenheten är avstängd.	Kontrollera att volymkontrollen på babyenheten är påsatt (1-7).

För mer information, kontakta www.philips.com

ANVÄNDNING AV BABYVAKTEN

Övervakning av babys ljud

För användning av enheterna för att lyssna på din baby:

- Sätt babyenheten minst 1 meter bort från babyen så att mikrofonen (1-6) kan fånga upp ljuden från babyen.
- Ställ in känslighetskontrollen (1-8) på babyenheten på ungefär halv styrka (nivå 5) och sätt på babyenheten med hjälp av strömbrytaren.
- Den gröna överföringslampan (1-3) lyser när ett ljud fångas upp, vilket anger att en ljudsignal överförs från babyenheten till föräldraenheten.
- Flytta dig bort från babyenheten med föräldraenheten.
- Sätt på föräldraenheten med Volym På-/Avkontrollen (2-5) och ställ in volymen på ungefär halv styrka (nivå 5).

Den gröna systemlampan (2-2) blinkar då anslutningen kommer till stånd och lyser sedan stadigt när föräldraenheten och babyenheten kommunicerar med varandra. Om anslutningen bryts är båda systemljusen (1-2 och 2-2) röda (blinkar).

Justera volymen på föräldraenheten (2-5) och känsligheten på babyenheten (1-8) till den nivå som önskas.

Obs: Om känslighetskontrollen på babyenheten (1-8) ställs in på noll, kommer inga ljud att höras på föräldraenheten. Om känsligheten ställs in på 10, ser babyenheten hela tiden till att alla ljud, oavsett nivå, kommer att höras på föräldraenheten.

Att tala tillbaka till din baby

Använd talk-backfunktionen på föräldraenheten för att lugna babyen:

- Ställ upp båda enheterna för att övervaka babys ljud.
- Sätt på högtalaren (1-1) på babyenheten med volymkontrollen (1-7) och ställ in den på ungefär halv styrka.
- Tryck in och håll fast talkknappen (2-7) på föräldraenheten och tala tydligt i mikrofonen (2-6), när den gröna lampan i antennen lyser.
- Släpp talkknappen när du är klar.

Ställ in volymen på babyenhetens högtalare (1-1) på den nivå som önskas med volymkontrollen (1-7) på babyenheten.

Obs: Om talkknappen och systemlampan på föräldraenheten båda lyser rött, anger detta att högtalaren på babyenheten är avstängd.

Tvåvägs intercom

För att använda enheterna som ett tvåvägs intercomsystem, stäng av övervakningsfunktionen genom att sätta känslighetskontrollen (1-8) på babyenheten på nivå 0. För användning av intercom:

- På föräldraenheten, tryck in och håll fast talkknappen (2-7) och tala tydligt i mikrofonen (2-6). Släpp knappen när du är klar.
- På babyenheten, tryck in och håll fast talkknappen (1-9) och tala tydligt i mikrofonen (1-6). Släpp knappen när du är klar.

SOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Causa possibile	Soluzione
Mancato funzionamento luci del sistema (1-2, 2-2).	Unità Genitori Unità non inserita. Batterie scariche. Unità bambino Unità bambino non inserita. Trasformatore CA non inserito o batterie scariche. Trasformatore CA inserito in un'uscita non funzionante.	Ruotare l'interruttore di regolazione Volume On/Off in senso orario (2-5). Ricaricare le batterie. Portare l'interruttore On/Off su On (1-4). Collegare il trasformatore CA o sostituire le batterie. Inserire l'interruttore della presa di alimentazione se previsto.
Rumore acuto.	Unità troppo vicine. Volume troppo alto.	Allontanare l'unità Genitori dall'unità bambino. Ruotare la regolazione del volume sull'unità Genitori in senso antiorario.
Mancata ricarica delle batterie dell'unità Genitori.	Batteria scarica.	Sostituire le batterie ricaricabili esclusivamente con il tipo 1.2V, AAA NiMH.
Nessun suono.	Volume dell'unità Genitori troppo basso. Sensibilità sull'unità bambino troppo bassa. Unità fuori raggio di azione.	Ruotare l'interruttore di regolazione del volume On/Off in senso orario (2-5). Regolare la sensibilità sull'unità bambino (1-8). Avvicinare l'unità Genitori all'unità bambino.
Luce del sistema (1-2, 2-2) rossa (lampeggiante).	Assenza alimentazione a una o entrambe le unità.	Controllare l'interruttore di alimentazione dell'unità bambino (1-4) e dell'unità Genitori (2-5).
Indicatore di batteria scarica  (1-2, 2-2) lampeggiante.	Carica batterie insufficiente o assente.	Unità Genitori:- ricaricare le batterie. Unità bambino:- sostituire le batterie o collegare all'alimentazione di rete.
Funzione risposta / interfono non funzionante.	Cassa acustica dell'unità bambino disinserita.	Verificare che il volume dell'unità bambino sia inserito (1-7).

Per ulteriori informazioni rivolgersi a www.philips.com

PARABÉNS

Acabou de adquirir um monitor de bebés sem fio de elevado desempenho que lhe permite ouvir os sons produzidos pelo bebé em qualquer local da casa. A tecnologia digital garante uma recepção fiável sem interferências. Também pode utilizar o monitor para confortar o bebé através da função de conversação do intercomunicador de duas vias e da luz de presença. Leia atentamente este guia antes de utilizar o monitor e guarde-o para consultas futuras.

Unidade do bebé

- 1-1 Altifalante ----- fornece som de elevada qualidade
- 1-2 Luzes do sistema ----- indicador de pilha fraca fica vermelho e intermitente quando a pilha está fraca, luz de verificação do sistema:
- vermelha intermitente .. ligação com problemas
 - vermelha contínua sem ligação durante mais de 2 minutos
 - verde intermitente a procurar a ligação
 - verde contínua ligação correcta
- 1-3 Luzes de transmissão ----- acendem-se durante a transmissão do som
- 1-4 Interruptor de ligar/desligar ---- liga e desliga o monitor
- 1-5 Luz de noite do bebé ----- prima para ligar e desligar; funciona quando o monitor está desligado
- 1-6 Microfone ----- microfone e intercomunicador de elevada sensibilidade
- 1-7 Controlo do volume de som ---- define o nível do altifalante para conversar e para o intercomunicador
- 1-8 Controlo da sensibilidade ----- define o nível de captação de som do bebé; define 0 para o intercomunicador
- 1-9 Botão de conversação ----- prima este botão no modo de intercomunicador
- 1-10 Adaptador de corrente CA ---- ligue à tomada de corrente CA e à ficha de corrente CC
- 1-11 Ficha de corrente CC ----- ligue o conector do adaptador a esta ficha
- 1-12 Compartimento das pilhas ---- retire os parafusos e a tampa para introduzir as pilhas

Unidade parental

- 2-1 Altifalante ----- fornece som de elevada qualidade
- 2-2 Luzes do sistema ----- indicador de pilha fraca fica vermelho e intermitente quando a pilha está fraca, luz de verificação do sistema:
- vermelha intermitente (+ sinal sonoro) ligação com problemas
 - verde intermitente a procurar a ligação
 - verde contínua ligação correcta
- 2-3 Luz de transmissão ----- acende-se durante a transmissão do som
- 2-4 Luzes do nível de som ----- quanto mais luzes se acenderem, mais elevado será o nível de som
- 2-5 Interruptor e controlo do volume de som ----- define o nível de monitorização e do intercomunicador
- 2-6 Microfone ----- microfone de conversação e do intercomunicador de elevada sensibilidade
- 2-7 Botão de conversação ----- prima este botão nos modos de conversação e de intercomunicador
- 2-8 Mola de cinto ----- mola útil para transporte da unidade
- 2-9 Compartimento das pilhas ---- retire os parafusos e a tampa para introduzir as pilhas
- 2-10 Base de carga ----- coloque a unidade na base para funcionamento com corrente eléctrica ou quando as pilhas estão fracas
- 2-11 Ficha de corrente CC ----- ligue o conector do adaptador a esta ficha
- 2-12 Adaptador de corrente CA ---- ligue à tomada de corrente CA e à ficha de corrente CC
- 2-13 Luz do suporte de carregamento ----- acende-se quando a unidade está na base de carga

ATT FÅ ENHETERNA KLARA FÖR ANVÄNDNING

VIKTIGT!

Denna babyvakt är avsedd som ett hjälpmedel. Den är ingen ersättning för ansvarsfull och ordentlig tillsyn från en vuxen och bör inte användas som sådan.

Se till att babyenhets- och adaptersladden alltid är utom babyns räckhåll, minst 1 meter bort.

Lägg aldrig babyenheten i babyns säng eller lekhage!


Antennen på förälder- och babyenheten sitter fast; försök inte dra ut den

Täck aldrig babyenheten (med en handduk, filt etc.)

Babyenhet

Anslut AC-strömadaptern (1-10) till ett AC-nätuttag, och koppla sedan sladden till DC-strömtillförseluttaget (1-11) på babyenheten.

Om du vill använda batterier, avlägsna då locket till batterifacket (1-12) med hjälp av en skruvmejsel. Sätt i fyra 1,5V, AA-batterier (medföljer ej; vi rekommenderar icke-uppladdningsbara Philips Alkalin-batterier), och observera + och - tecknen i batterifacket. Sätt tillbaka locket på plats och dra åt skruven.

Babyenheten fungerar sladdlöst i upp till 30 timmar på nya batterier. Den röda lampan för nästan tomt batteri  (1-2) blinkar när batteriet är nästan slut. Om detta sker bör batterierna bytas.


Obs: vi rekommenderar att du stänger av nattlampan när du använder babyenheten med batterier för att spara batteriström.

Föräldraenhet

Föräldraenheten använder uppladdningsbara batterier. Dessa har redan installerats, men först måste de laddas upp i minst 14 timmar på följande sätt innan enheten används utanför laddningsstället:

- Anslut AC-strömadaptern (2-12) till ett AC-nätuttag, och koppla sedan sladden till DC-strömtillförseluttaget (2-11) på laddningsstället (2-10).
- Sätt föräldraenheten i laddningsstället. Den röda laddningslampan (2-13) lyser.

Nu kan föräldraenheten användas, men du bör lämna den i laddningsstället tills batterierna är helt laddade (minst 14 timmar). När batterierna är helt laddade, kan föräldraenheten tas ut ur stället och användas sladdlöst i upp till 16 timmar.

När den röda lampan för nästan tomt batteri  (2-2) på föräldraenheten blinkar, är batteriet nästan tomt. Sätt föräldraenheten i laddningsstället för att ladda upp batterierna.

Om de uppladdningsbara batterierna börjar bli mindre effektiva, bör de ersättas med två nya batterier (1,2V, AAA NiMH, 550mAh) på följande sätt: skruva loss fästskraven på batterifackets (2-9) lock, avlägsna locket, sätt i batterierna och observera + och - tecknen, sätt tillbaka locket och säkra med fästskraven.

Använd endast 1,2V, AAA NiMH uppladdningsbara batterier!

GRATULERAR

Du har just köpt en högklassig, sladdlös babyvakt med vilken du kan lyssna på ditt barn var du än befinner dig i eller runt huset. Den digitala teknologin garanterar en mycket pålitlig, störningsfri mottagning. Du kan också använda vakten för att lugna din baby med talk-backfunktionen som en tvåvägs intercom, och som en babylympa. Läs den här bruksanvisningen noga innan du börjar använda vakten, och spara den för framtida referens.

Babyenhet

- 1-1 Högtalare ----- ger högkvalitativt ljud för talk-back- och intercomfunktionerna
- 1-2 Systemlampa ----- indikatorn för nästan tomt batteri blinkar rött när batteriet är nästan tomt, systemkontrolllampa:
- blinkar rött anslutning ej OK
 - lyser rött ingen anslutning under mer än 2 minuter
 - blinkar grönt söker anslutning
 - lyser grönt anslutning är OK
- 1-3 Lampa överföring ----- lyser när ett ljud överförs
- 1-4 Strömbrytare ----- sätter på och slår av vakten
- 1-5 Nattlampa ----- tryck på lampan för att slå på och stänga av; fungerar även när vakten är avstängd
- 1-6 Mikrofon ----- högkänslig mikrofon och intercom
- 1-7 Volymkontroll ----- ställ in ljudstyrkan för tal vid talk-back och intercom
- 1-8 Känslighetskontroll ----- ställ in ljudstyrkan för att höra baby ljud; ställ in på 0 för intercom
- 1-9 Talkknapp ----- tryck på denna knapp för att tala i intercomfunktionerna
- 1-10 AC-strömadapter ----- stick in i AC-nätuttaget och DC-strömtillförseluttaget
- 1-11 Uttag DC-strömtillförsel ----- stick in nätadapterkontakten i detta uttag
- 1-12 Batterifack ----- skruva loss och lossa klämmorna för att sätta i batterierna

Föräldraenhet

- 2-1 Högtalare ----- ger högkvalitativt ljud för övervaknings- och intercomfunktionerna
- 2-2 Systemljus ----- indikatorn för nästan tomt batteri blinkar rött när batteriet är nästan slut, systemkontrollljus:
- blinkar rött (+ pipsignal) anslutning ej OK
 - blinkar grönt söker anslutning
 - lyser grönt anslutning är OK
- 2-3 Lampa överföring ----- lyser när ljud överförs
- 2-4 Lampa ljudstyrka ----- ju fler lampor som tänds, desto högre ljudstyrka
- 2-5 Volymkontroll / strömbrytare ----- ställ in styrkan för övervakning och intercom
- 2-6 Mikrofon ----- känslig talk-back- och intercommikrofon
- 2-7 Talkknapp ----- tryck på denna knapp för att tala i talk-back- och intercomfunktionerna
- 2-8 Bältesspänne ----- praktiskt spänne för att bära omkring enheten
- 2-9 Batterifack ----- skruva loss och lossa klämmorna för att byta batterierna
- 2-10 Laddningsställ ----- sätt enheten i stället för användning på nätström och när batterierna är nästan tomma
- 2-11 Uttag DC-strömtillförsel ----- stick in nätadapterkontakten i detta uttag
- 2-12 AC-strömadapter ----- stick in AC-nätuttaget DC-strömtillförseluttaget
- 2-13 Lampa laddningsställ ----- lyser när enheten står i stället och laddas upp

PREPARAR AS UNIDADES PARA UTILIZAÇÃO

IMPORTANTE!

Este monitor para bebés é apenas um utensílio de auxílio. Não substitui a supervisão responsável e adequada de um adulto.

Certifique-se de que a unidade do bebé e o cabo do adaptador ficam sempre fora do alcance do bebé e a, pelo menos, 1 metro de distância. Não coloque a unidade do bebé na cama ou no parque do bebé!


As antenas das unidades parental e do bebé são fixas. Não tente esticá-las.

Não tape a unidade do bebé (com uma toalha, um cobertor, etc.)

Unidade do bebé

Ligue o adaptador de corrente CA (1-10) a uma tomada de corrente CA e, em seguida, ligue o cabo à ficha de corrente CC (1-11) da unidade do bebé.

Se pretender utilizar pilhas, retire a tampa do compartimento das pilhas (1-12) utilizando uma chave de parafusos. Introduza quatro pilhas AA de 1,5V (não incluídas; recomendamos a utilização de pilhas alcalinas Philips não recarregáveis), respeitando o esquema de pólos + e - existente no interior do compartimento das pilhas. Volte a colocar a tampa e aperte os parafusos.

A unidade do bebé funciona durante 30 horas com pilhas novas. A luz vermelha de pilhas fracas  (1-2)f fica intermitente quando a potência das pilhas é baixa. Neste caso, coloque pilhas novas.


Nota: desligue a luz nocturna do bebé quando utilizar a unidade do bebé com pilhas. Desta forma, o tempo de duração das pilhas é prolongado.

Unidade parental

A unidade parental utiliza pilhas recarregáveis. A unidade é fornecida já com as pilhas instaladas. No entanto, antes de utilizar a unidade fora da base de carga terá de carregar as pilhas durante pelo menos 14 horas de acordo com o procedimento descrito abaixo.

- Ligue o adaptador de corrente CA (2-12) a uma tomada de corrente CA e, em seguida, ligue o cabo de alimentação CC (2-11) à base de carga (2-10).
- Coloque a unidade parental na base de carga. A luz vermelha de carregamento (2-13) acende-se.

A unidade parental pode ser agora utilizada. No entanto, deverá permanecer na base de carga até as pilhas ficarem totalmente carregadas (14 horas no mínimo). Quando as pilhas ficam totalmente carregadas, a unidade parental pode ser retirada da base de carga e utilizada durante 16 horas sem estar ligada à corrente.

Quando a luz vermelha de pilha fraca  (2-2) da unidade parental fica intermitente, tal indica que as pilhas estão fracas. Coloque a unidade parental na base de carga para recarregar as pilhas.

Se o tempo de funcionamento fornecido pelas pilhas recarregáveis começar a diminuir após cada operação de carga, substitua-as por duas pilhas novas (1,2V, AAA NiMH, 550mAh) da seguinte forma: desaperte o parafuso de fixação do compartimento das pilhas (2-9), retire a tampa e introduza as pilhas de acordo com o esquema de pólos + e -, volte a colocar a tampa e fixe-a com o parafuso de fixação. **Utilize apenas pilhas recarregáveis 1.2V, AAA NiMH!**

COMO UTILIZAR O MONITOR DO BÉBÉ

Monitorizar os sons do bebé

Para utilizar as unidades na monitorização do bebé:

- Coloque a unidade do bebé a, pelo menos, 1 metro de distância do bebé para que o microfone (1-6) capte os sons do bebé.
- Defina o controlo de sensibilidade (1-8) da unidade do bebé para a posição central (nível 5) e ligue a unidade do bebé através do interruptor de ligar/desligar.
- A luz verde de transmissão (1-3) acende-se quando o som é captado, indicando que o sinal de som está a ser transmitido da unidade do bebé para a unidade parental.
- Afaste-se da unidade do bebé, levando a unidade parental.
- Ligue a unidade parental utilizando o controlo de ligar/desligar o volume de som (2-5) e ajuste o volume para a posição central (nível 5).

A luz verde do sistema (2-2) fica intermitente durante o estabelecimento da comunicação e, em seguida, acende-se de forma permanente quando as unidades parental e do bebé estão a comunicar. Se a ligação for interrompida, as luzes do sistema (1-2 e 2-2) ficam vermelhas (e intermitentes).

Ajuste o volume de som da unidade parental (2-5) e a sensibilidade da unidade do bebé (1-8) para o nível pretendido.

Nota: *Se o controlo de sensibilidade da unidade do bebé (1-8) estiver na posição zero, a unidade parental não receberá qualquer tipo de som. Se a sensibilidade for definida para 10, a unidade do bebé efectua uma monitorização contínua e todos os sons, independentemente do respectivo nível, são reproduzidos na unidade parental.*

Falar com o bebé

Utilize a funcionalidade de conversação da unidade parental para confortar o bebé:

- Instale ambas as unidades para monitorizar os sons do bebé.
- Ligue o altifalante (1-1) da unidade do bebé através do controlo do volume de som (1-7) e ajuste-o para a posição central.
- Prima sem soltar o botão de conversação (2-7) da unidade parental. Quando a luz verde da antena ficar acesa, fale com clareza na direcção do microfone (2-6).
- Liberte o botão de conversação quando terminar.

Ajuste o volume de som do altifalante da unidade do bebé (1-1) para o nível pretendido utilizando o controlo do volume de som (1-7) da unidade do bebé.

Nota: *o botão de conversação e a luz do sistema da unidade parental ficam vermelhos quando o altifalante da unidade do bebé está desligado.*

Inter-comunicador de duas vias

Para utilizar as unidades como um intercomunicador de duas vias, desligue a função de monitorização colocando o controlo da sensibilidade (1-8) da unidade do bebé no nível 0. Para utilizar o intercomunicador:

- Na unidade parental, prima sem soltar o botão de conversação (2-7) e fale com clareza na direcção do microfone (2-6). Liberte o botão quando terminar.
- Na unidade do bebé, prima sem soltar o botão de conversação (1-9) e fale com clareza na direcção do microfone (1-6). Liberte o botão quando terminar.

Λύση προβλημάτων

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Το φως συστήματος (1-2, 2-2) δεν ανάβει.	Μονάδα Γονιού Η μονάδα δεν είναι αναμμένη. Οι μπαταρίες είναι άδειες. Μονάδα Μωρού Η μονάδα δεν είναι αναμμένη. Το τροφοδοτικό AC δεν είναι στην πρίζα ή οι μπαταρίες είναι εξαντλημένες. Το τροφοδοτικό AC είναι σε πρίζα που δεν έχει ρεύμα.	Γυρίστε το διακόπτη ρύθμισης έντασης On/Off (2-5) στην κατεύθυνση των δεικτών του ρολογιού. Επαναφορτίστε τις μπαταρίες. Βάλτε το διακόπτη On/Off στη θέση On (1-4). Βάλτε στην πρίζα το τροφοδοτικό AC ή αντικαταστήστε τις μπαταρίες. Αν η πρίζα ρεύματος έχει ένα διακόπτη, γυρίστε τον για να ανάψει.
Οξύς ήχος	Οι μονάδες είναι πολύ κοντά η μια στην άλλη. Η ένταση είναι πολύ υψηλή.	Απομακρύνετε τη Μονάδα Γονιού από τη Μονάδα Μωρού. Γυρίστε το διακόπτη ρύθμισης έντασης στη Μονάδα Γονιού στην αντίθετη κατεύθυνση από την κατεύθυνση των δεικτών του ρολογιού.
Οι μπαταρίες της Μονάδας Γονιού δεν φορτίζονται.	Η ζώνη των μπαταριών τελειώνει.	Αντικαταστήστε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, χρησιμοποιώντας μόνο μπαταρίες 1.2V, AAA NiMH.
Δεν υπάρχει ήχος	Η ρύθμιση έντασης στη Μονάδα Γονιού είναι πολύ χαμηλή. Η ευαισθησία στη Μονάδα Μωρού είναι πολύ χαμηλή. Οι μονάδες δεν φτάνουν η μια την άλλη.	Γυρίστε το διακόπτη ρύθμισης έντασης On/Off στην κατεύθυνση των δεικτών του ρολογιού (2-5). Ρυθμίστε την ευαισθησία στη Μονάδα Μωρού (1-8). Φέρτε τη Μονάδα Γονιού πιο κοντά στη Μονάδα Μωρού.
Το φως συστήματος (1-2, 2-2) είναι κόκκινο (και αναβοσβήνει).	Δεν υπάρχει ισχύς σε μια ή και στις δύο μονάδες.	Ελέγξτε το διακόπτη ισχύος On/Off στη Μονάδα Μωρού (1-4) και στη Μονάδα Γονιού (2-5).
Ο δείκτης χαμηλής μπαταρίας (1-2, 2-2) αναβοσβήνει.	Οι μπαταρίες είναι χαμηλές ή άδειες.	Μονάδα Γονιού:- επαναφορτίστε τις μπαταρίες. Μονάδα Μωρού:- αντικαταστήστε τις μπαταρίες ή συνδέστε με το ηλεκτρικό ρεύμα.
Η συνομιλία /ενδοεπικοινωνία (intercom) δεν λειτουργεί.	Το μεγάφωνο είναι κλεισμένο στη Μονάδα Μωρού.	Ελέγξτε αν η ρύθμιση έντασης στη Μονάδα Μωρού είναι αναμμένη (1-7).

Για περισσότερες πληροφορίες, ελάτε σε επαφή με www.philips.com

Πώς να χρησιμοποιείτε τη συσκευή παρακολούθησης του μωρού

Παρακολουθείτε τους ήχους του μωρού	<p>Χρησιμοποιήστε τις μονάδες για να ακούτε το μωρό σας:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Τοποθετήστε τη Μονάδα Μωρού σε ελάχιστη απόσταση 1 μέτρου από το μωρό ώστε να μπορεί το μικρόφωνο (1-6) να συλλαμβάνει τους ήχους του μωρού. • Ρυθμίστε τον έλεγχο ευαισθησίας (1-8) στη Μονάδα Μωρού σε μέση περίπου στάθμη (στάθμη 5) και ανάψτε τη Μονάδα Μωρού χρησιμοποιώντας το διακόπτη ισχύος on/off. • Το πράσινο φως εκπομπής (1-3) ανάβει όταν συλλαμβάνεται ένας ήχος, δηλώνοντας ότι ένα σήμα ήχου εκπέμπεται από τη Μονάδα Μωρού προς τη Μονάδα Γονιού. • Απομακρυνθείτε από τη Μονάδα Μωρού έχοντας μαζί σας τη Μονάδα Γονιού. • Ανάψτε τη Μονάδα Γονιού χρησιμοποιώντας το διακόπτη ρύθμισης έντασης On/Off (2-5) και ρυθμίστε την ένταση σε μέση περίπου στάθμη (στάθμη 5). <p>Το πράσινο φως συστήματος (2-2) αναβοσβήνει ενώ πραγματοποιείται η σύνδεση και έπειτα καίει συνεχώς όταν η Μονάδα Γονιού και η Μονάδα Μωρού επικοινωνούν μεταξύ τους. Αν η σύνδεση έχει διακοπεί, τα φώτα συστήματος (1-2 και 2-2) είναι και τα δύο κόκκινα (και αναβοσβήνουν).</p> <p>Ρυθμίστε την ένταση στη Μονάδα Γονιού (2-5) και την ευαισθησία στη Μονάδα Μωρού (1-8) στη στάθμη που προτιμάτε.</p> <p>Προσέξτε: Αν ο έλεγχος ευαισθησίας στη Μονάδα Μωρού (1-8) έχει ρυθμιστεί στο μηδέν, δεν εκπέμπονται ήχοι στη Μονάδα Γονιού. Αν η ευαισθησία έχει ρυθμιστεί στο 10, η Μονάδα Μωρού παρακολουθεί συνεχώς και όλοι οι ήχοι, ανεξαρτήτως στάθμης, μπορούν να ακούγονται στη Μονάδα Γονιού.</p>
--	--

Μιλάτε στο μωρό σας	<p>Ρυθμίστε και τις δύο μονάδες για παρακολούθηση των ήχων του μωρού.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ανάψτε το μεγάφωνο (1-1) της Μονάδας Μωρού χρησιμοποιώντας τη ρύθμιση έντασης (1-7) και ρυθμίστε το σε μέση περίπου στάθμη. • Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί επαφής για ομιλία (2-7) στη Μονάδα Γονιού και, όταν ανάψει το πράσινο φως στην κεραία, μιλήστε καθαρά στο μικρόφωνο (2-6). • Αφήστε το κουμπί επαφής για ομιλία όταν τελειώσετε. <p>Ρυθμίστε την ένταση του μεγαφώνου (1-1) της Μονάδας Μωρού στη στάθμη που προτιμάτε χρησιμοποιώντας τη ρύθμιση έντασης (1-7) στη Μονάδα Μωρού.</p> <p>Προσέξτε: Αν το κουμπί για ομιλία και το φως συστήματος στη Μονάδα Γονιού είναι και τα δύο κόκκινα, αυτό δείχνει ότι το μεγάφωνο της Μονάδας Μωρού είναι κλειστό.</p>
----------------------------	---

Intercom δύο κατευθύνσεων	<p>Για να χρησιμοποιήσετε τις μονάδες σαν ενδοεπικοινωνία, σβήστε τη λειτουργία παρακολούθησης ρυθμίζοντας τον έλεγχο ευαισθησίας (1-8) στη Μονάδα Μωρού στη στάθμη 0. Για να χρησιμοποιήσετε την ενδοεπικοινωνία (intercom):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Στη Μονάδα Γονιού, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί επαφής για ομιλία (2-7) και μιλήστε καθαρά στο μικρόφωνο (2-6). Αφήστε το κουμπί όταν τελειώσετε. • Στη Μονάδα Μωρού, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί επαφής για ομιλία (1-9) και μιλήστε καθαρά στο μικρόφωνο (1-6). Αφήστε το κουμπί επαφής για ομιλία όταν τελειώσετε.
----------------------------------	---

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problema	Causa possível	Solução
A luz do sistema (1-2, 2-2) não se acende.	<p>Unidade parental A unidade não foi ligada.</p> <p>As pilhas não estão carregadas.</p> <p>Unidade do bebé A unidade não foi ligada.</p> <p>O adaptador de CA não foi ligado ou as pilhas não estão carregadas. O adaptador de CA foi ligado a uma tomada que não está a funcionar.</p>	<p>Rode o interruptor de ligar/desligar do controlo do volume de som (2-5) no sentido dos ponteiros do relógio. Recarregue as pilhas.</p> <p>Coloque o interruptor de ligar/desligar (1-4) na posição de ligar. Ligue o adaptador de CA ou substitua as pilhas. Se a tomada de corrente tiver um interruptor, ligue-o.</p>
Ruído agudo.	<p>As unidades estão demasiado próximas. O som está demasiado alto.</p>	<p>Afaste a unidade parental da unidade do bebé. Rode o controlo do volume de som da unidade parental no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio.</p>
As pilhas da unidade parental não são carregadas.	<p>O tempo de vida útil das pilhas terminou.</p>	<p>Substitua as pilhas recarregáveis por pilhas AAA NiMH de 1,2V.</p>
Não é reproduzido nenhum som.	<p>O controlo do volume de som da unidade parental foi colocado num nível demasiado baixo. A sensibilidade da unidade do bebé é demasiado baixa. As unidades estão fora do alcance permitido.</p>	<p>Rode o interruptor de ligar/desligar do controlo do volume de som (2-5) no sentido dos ponteiros do relógio. Ajuste o controlo da sensibilidade da unidade do bebé (1-8). Aproxime a unidade parental da unidade do bebé.</p>
A luz do sistema (1-2, 2-2) fica vermelha (intermitente).	<p>Uma ou ambas as unidades não estão ligadas.</p>	<p>Verifique o interruptor de ligar/desligar das unidades do bebé (1-4) e parental (2-5).</p>
Indicador de pilha fraca (1-2, 2-2) intermitente.	<p>Pilhas fracas ou não carregadas.</p>	<p>Unidade parental:- recarregue as pilhas. Unidade do bebé:- substitua as pilhas ou ligue à corrente eléctrica.</p>
Função de conversação/intercomunicador não funciona.	<p>O altifalante da unidade do bebé está desligado.</p>	<p>Verifique se o controlo do volume de som da unidade do bebé está ligado (1-7).</p>

Para mais informações, visite-nos em www.philips.com

Συγχαρητήρια

Μόλις αγοράσατε μία ασύρματη μονάδα παρακολούθησης υψηλής απόδοσης, που σας επιτρέπει να ακούτε το παιδί σας όπου κι αν είστε μέσα στο σπίτι και γύρω από αυτό. Η ψηφιακή τεχνολογία εγγυάται πολύ αξιόπιστη λήψη, χωρίς παράσιτα. Μπορείτε επίσης να χρησιμοποιείτε τη συσκευή για να καθυστερήσετε το μωρό σας και να επικοινωνείτε μαζί του από το ένα δωμάτιο στο άλλο, δεδομένου ότι η συσκευή λειτουργεί ως πομπόδεκτης? μπορείτε ακόμα να χρησιμοποιείτε τη συσκευή και ως φως για το μωρό. Διαβάστε προσεκτικά αυτό τον οδηγό πριν χρησιμοποιήσετε το μόνιτορ, και φυλάξτε τον για να μπορείτε να τον συμβουλευέσθε στο μέλλον.

Μονάδα Μωρού

- 1-1 Μεγάφωνο ----- προσφέρει ήχο υψηλής ποιότητας για λειτουργίες συνομιλίας και ενδοεπικοινωνίας (intercom)
- 1-2 Φότα συστήματος ----- ο δείκτης μπαταρίας αναβοσβήνει κόκκινος, όταν η μπαταρία είναι χαμηλή, το φως ελέγχου του συστήματος είναι:
- αναβοσβήνει κόκκινο η σύνδεση δεν είναι OK
 - συνεχώς κόκκινο δεν βρέθηκε σύνδεση πάνω από 2 λεπτά
 - αναβοσβήνον πράσινο έρευνα για σύνδεση
 - συνεχώς πράσινο η σύνδεση είναι OK
- 1-3 Φως εκπομπής ----- ανάβει όταν εκπέμπεται ένας ήχος
- 1-4 Διακόπτης ισχύος on/off ----- ενεργοποιεί και απενεργοποιεί τη συσκευή
- 1-5 Φως νύχτας για το μωρό ----- πατήστε το φως για να το ανάψετε και να το σβήσετε; λειτουργεί και με απενεργοποιημένη συσκευή
- 1-6 Μικρόφωνο ----- μικρόφωνο και ενδοεπικοινωνία (intercom) υψηλής ευαισθησίας
- 1-7 Ρύθμιση έντασης ----- ρυθμίστε τη στάθμη του μεγαφώνου για συνομιλία και ενδοεπικοινωνία
- 1-8 Έλεγχος ευαισθησίας ----- ρυθμίστε τη στάθμη για να συλλαμβάνετε τους ήχους του μωρού? βάλτε στο 0 για ενδοεπικοινωνία (intercom)
- 1-9 Κουμπί επαφής για ομιλία ----- πατήστε αυτό το κουμπί για να μιλήσετε σε ενδοεπικοινωνία (intercom)
- 1-10 Τροφοδοτικό AC ----- βάλτε στην πρίζα του ηλεκτρικού δικτύου AC και στην πρίζα τροφοδοσίας ισχύος DC
- 1-11 Πρίζα τροφοδοσίας ισχύος DC -- βάλτε το συνδετήρα του προσαρμογέα του ηλεκτρικού δικτύου σ' αυτή την πρίζα
- 1-12 Διαμέρισμα μπαταριών ----- ξεβιδώστε και αποσυνδέστε για να βάλετε μπαταρίες

Μονάδα Γονιού

- 2-1 Μεγάφωνο ----- προσφέρει ήχο υψηλής ποιότητας για λειτουργίες παρακολούθησης και ενδοεπικοινωνίας (intercom)
- 2-2 Φότα συστήματος ----- ο δείκτης μπαταρίας αναβοσβήνει κόκκινος, όταν η μπαταρία είναι χαμηλή, το φως ελέγχου του συστήματος είναι:
- αναβοσβήνει κόκκινο (+ βόμβος) η σύνδεση δεν είναι OK
 - αναβοσβήνει πράσινο έρευνα για σύνδεση
 - συνεχώς πράσινο η σύνδεση είναι OK
- 2-3 Φως εκπομπής ----- ανάβει όταν εκπέμπεται ήχος
- 2-4 Φότα στάθμης ήχου ----- όσο περισσότερα φώτα ανάβουν, τόσο υψηλότερη είναι η στάθμη του ήχου
- 2-5 Διακ. ρύθμισης έντασης on/off -- ρυθμίστε τη στάθμη για παρακολούθηση και ενδοεπικοινωνία (intercom)
- 2-6 Μικρόφωνο ----- ευαίσθητο μικρόφωνο ομιλίας και ενδοεπικοινωνίας (intercom)
- 2-7 Κουμπί επαφής για ομιλία ----- πατήστε αυτό το κουμπί για να μιλήσετε σε talk-back και intercom
- 2-8 Συνδετήρας μάντα ----- πρακτικός συνδετήρας για να έχετε επάνω σας τη μονάδα
- 2-9 Διαμέρισμα μπαταριών ----- ξεβιδώστε και αποσυνδέστε για να αντικαταστήσετε τις μπαταρίες
- 2-10 Βάση φόρτισης ----- βάλτε τη μονάδα στη βάση για να λειτουργήσει με την ισχύ του δικτύου, και όταν οι μπαταρίες είναι χαμηλές
- 2-11 Πρίζα τροφοδοσίας ισχύος DC -- βάλτε το συνδετήρα του προσαρμογέα του ηλεκτρικού δικτύου σ' αυτή την πρίζα
- 2-12 Τροφοδοτικό AC ----- βάλτε στην πρίζα του ηλεκτρικού δικτύου AC και στην πρίζα τροφοδοσίας ισχύος DC
- 2-13 Φως βάσης φόρτισης ----- ανάβει όταν η μονάδα είναι στη βάση και φορτίζεται

Ετοιμάζετε τις μονάδες για χρήση

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Αυτή η συσκευή είναι βοηθητική. Δεν είναι υποκατάστατο υπεύθυνης και κανονικής επίβλεψης ενήλικα και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ως τέτοιο.


Η Μονάδα Μωρού και το καλώδιο τροφοδοτικού πρέπει πάντα να βρίσκονται αρκετά μακριά για να μην μπορεί να τα φτάσει το μωρό, τουλάχιστον 1 μέτρο μακριά. Μη βάζετε ποτέ τη Μονάδα Μωρού μέσα στο κρεβάτι του μωρού ή το πάρκο του!

Η κεραία στις Μονάδες Γονιού και Μωρού είναι σταθερή? μην προσπαθείτε να την ανοίξετε περισσότερο. Μη καλύπτετε ποτέ τη Μονάδα Μωρού (με πετσέτα, κουβέρτα κλπ)

Μονάδα Μωρού

Συνδέστε το τροφοδοτικό AC (1-10) σε μια πρίζα, και έπειτα συνδέστε το καλώδιο στην υποδοχή τάσεως DC (1-11) της Μονάδας Μωρού.

Αν θέλετε να χρησιμοποιήσετε μπαταρίες, αφαιρέστε το κάλυμμα του διαμερίσματος μπαταριών (1-12) χρησιμοποιώντας ένα κατσαβίδι. Βάλτε τέσσερις μπαταρίες 1.5V, AA (δεν συμπεριλαμβάνονται? συνιστούμε μη φορτιζόμενες μπαταρίες Philips Alkaline), προσέχοντας τη διάταξη + και - μέσα στο διαμέρισμα μπαταριών. Ξαναβάλτε το κάλυμμα στη θέση του και βιδώστε το.

Η Μονάδα Μωρού λειτουργεί ασύρματα μέχρι 30 ώρες, αν οι μπαταρίες είναι καινούργιες. Το κόκκινο φως χαμηλής μπαταρίας  (1-2) αναβοσβήνει όταν η ισχύς των μπαταριών είναι χαμηλή. Αν αυτό συμβεί, βάλτε καινούργιες μπαταρίες.


Προσέξτε: συνιστούμε να σβήνετε το φως νύχτας για το Μωρό όταν η Μονάδα Μωρού λειτουργεί με μπαταρίες, για να διαφυλάξετε την ισχύ των μπαταριών.

Μονάδα Γονιού

Η Μονάδα Γονιού χρησιμοποιεί επαναφορτιζόμενες μπαταρίες. Αυτές είναι ήδη τοποθετημένες, αλλά πρέπει πρώτα να φορτισθούν επί 14 τουλάχιστον ώρες με τον ακόλουθο τρόπο, πριν χρησιμοποιήσετε τη μονάδα εκτός από τη βάση φόρτισης:

- Συνδέστε το τροφοδοτικό AC (2-12), και έπειτα συνδέστε το καλώδιο στην υποδοχή τάσης DC (2-11) της βάσης φόρτισης (2-10).
- Τοποθετήστε τη Μονάδα Γονιού μέσα στη βάση φόρτισης. Το κόκκινο φως φόρτισης (2-13) ανάβει.

Η Μονάδα Γονιού μπορεί τώρα να λειτουργήσει, αλλά πρέπει να την αφήσετε στη βάση φόρτισης μέχρις ότου οι μπαταρίες είναι πλήρως φορτισμένες (τουλάχιστο 14 ώρες). Όταν οι μπαταρίες είναι πλήρως φορτισμένες, τότε μπορείτε να πάρετε τη Μονάδα Γονιού από τη βάση φόρτισης και να τη χρησιμοποιήσετε ασύρματα μέχρι 16 ώρες.

Όταν αναβοσβήνει το κόκκινο φως χαμηλής μπαταρίας  (2-2) στη Μονάδα Γονιού, η ισχύς των μπαταριών είναι χαμηλή. Τοποθετήστε τη Μονάδα Γονιού μέσα στη βάση φόρτισης για να επαναφορτίσετε τις μπαταρίες.

Αν οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες αρχίσουν να χάνουν την αποτελεσματικότητά τους, αντικαταστήστε τις με δύο νέες μπαταρίες (1.2V, AAA NiMH, 550mAh) με τον ακόλουθο τρόπο: ξεβιδώστε το καπάκι της μπαταριοθήκης (2-9), ανοίχτε το, βάλτε τις μπαταρίες προσέχοντας τη διάταξη + και -, επανατοποθετήστε το κάλυμμα και βιδώστε το.

Να χρησιμοποιείτε μόνο επαναφορτιζόμενες μπαταρίες 1.2V, AAA NiMH!